

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Vydání 6/2015

1. Účel, struktura, výklad

(1) Účel. Platnost. Ustanovení obsažená v tomto dokumentu (dále jen "Obecná ustanovení") jsou určena k úpravě finančních transakcí (dále jednotlivě jako "Transakce"), které jsou předmětem Rámcové smlouvy o obchodování na finančním trhu (dále jednotlivě jako "Rámcová smlouva"), uzavřené na základě vzoru publikovaného Českou bankovní asociací ("ČBA"). Ustanovení Rámcové smlouvy platí v rozsahu, v jakém je strany začlení do podmínek určité Transakce nebo určitého typu Transakcí mezi těmito stranami.

(2) Struktura. Rámcová smlouva je tvořena (i) dohodou stran poskytující základ pro Transakce mezi těmito příslušnými stranami ("Zvláštní ustanovení"), (ii) těmito Obecnými ustanoveními, (iii) příslušnými přílohami (dále jednotlivě jako "Příloha"), které se týkají konkrétních typů Transakcí ("Produktové přílohy") nebo ostatních záležitostí, a (iv) doplňky k Produktovým přílohám (dále jednotlivě jako "Doplňek"). Pokud nebudou dohodnuta žádná Zvláštní ustanovení, tato Obecná ustanovení (spolu s příslušnými Přílohami a Doplňky) budou tvořit Rámcovou smlouvu upravující veškeré Transakce, do jejichž podmínek byla tato ustanovení začleněna. Rámcová smlouva a podmínky dohodnuté pro všechny Transakce uzavřené podle Rámcové smlouvy budou dále označovány jako "Smlouva". Tato Obecná ustanovení a všechny Přílohy a Doplňky začleněné do Rámcové smlouvy na základě Zvláštních ustanovení jsou nedílnou součástí Smlouvy, kterou dále tvoří příslušná Zvláštní ustanovení a podmínky dohodnuté pro všechny Transakce uzavřené podle Rámcové smlouvy. Ustanovení § 1799, § 1800 a ustanovení § 2758 až § 2883 zákona č.89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů („Občanský zákoník“) se nepoužijí.

(3) Výklad. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi Smlouvy, (i) bude mít každá Příloha nebo Doplňek přednost před Obecnými ustanoveními, (ii) Zvláštní ustanovení budou mít přednost před Obecnými ustanoveními a Přílohami nebo Doplňky, a (iii) podmínky dohodnuté pro konkrétní Transakci budou mít, avšak pouze ve vztahu k příslušné Transakci, přednost před ostatními podmínkami Smlouvy. Podmínky dohodnuté pro konkrétní Transakci proto v uvedeném rozsahu mění a doplňují Zvláštní ustanovení, přičemž Zvláštní ustanovení mění a doplňují tato Obecná ustanovení a příslušné Přílohy nebo Doplňky. Nebude-li stanoveno jinak, veškeré odkazy na

články uvedené v těchto Obecných ustanoveních nebo v jakékoli Příloze budou znamenat odkazy na články uvedené v těchto Obecných ustanoveních, respektive v takové Příloze. Některé výrazy používané ve Smlouvě jsou uvedeny v Indexu definovaných termínů vydaných ČBA v souvislosti s těmito Obecnými ustanoveními. Není-li dohodnuto jinak, výraz „úrok“ používaný ve Smlouvě může podle okolností znamenat jak kladnou, tak i zápornou peněžní částku, nebo může být roven nule.

(4) Jediná Smlouva. Smlouva tvoří jeden ucelený závazek. Proto (i) každá strana na sebe bere a plní každou povinnost podle kterékoliv Transakce s ohledem na povinnosti, které na sebe bere a má plnit druhá strana podle všech Transakcí, (ii) nebude-li dohodnuto jinak, nesplnění povinností z kterékoliv Transakce kteroukoli ze stran bude znamenat porušení Smlouvy jako celku a (iii) nebude-li dohodnuto jinak (zejména s výjimkou článku 6(2)(a)(ii)), zánik povinností z kterékoliv Transakce jiným způsobem než splněním, započtením, uplynutím doby, vzdáním se práva nebo dohodou, bude znamenat zánik povinností ze všech ostatních Transakcí, a to s právními účinky uvedenými v článku 6(4).

Strany uzavírají Rámcovou smlouvu a každou Transakci podle Rámcové smlouvy vycházejíce z těchto zásad, které považují za zásadní pro hodnocení svých rizik. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že jednotlivé Transakce mohou být uzavírány nezávisle na sobě.

(5) Změny. Jakékoli změny či doplnění dokumentace tvořící Rámcovou smlouvu uveřejněné ČBA na webových stránkách www.czech-ba.cz ("Změnová dokumentace") se mezi stranami stávající Rámcové smlouvy stanou účinnými v den, kdy bude ČBA doručeno písemné oznámení o přistoupení k příslušné Změnové dokumentaci učiněné každou ze stran. Takové oznámení o přistoupení bude obsahovat přesnou identifikaci Změnové dokumentace, k níž daná strana přistupuje, podpisy oprávněných osob a případně další náležitosti určené ČBA a zveřejněné na webových stránkách www.czech-ba.cz ("Oznámení o přistoupení"). Oznámení o přistoupení je neodvolatelné. ČBA vystaví přistupující straně písemné potvrzení o doručení Oznámení o přistoupení prokazující tuto skutečnost. Strany se vzájemně informují o skutečnosti, že učinily Oznámení o přistoupení, přičemž si za tímto účelem mohou vyměnit buď kopie příslušných Oznámení o přistoupení spolu s dokladem o jejich doručení ČBA, nebo kopie potvrzení o doručení Oznámení o přistoupení

vystavené ČBA. Účinky přistoupení k příslušné Změnové dokumentaci však mezi stranami nastávají vždy v den doručení Oznámení o přistoupení ČBA poslední ze stran, přičemž mezi stranami je takové přistoupení účinné vždy jen v takovém rozsahu, v němž se vymezení Změnové dokumentace v příslušných Oznámeních o přistoupení jednotlivých stran shodují. Ustanovení tohoto článku 1(5) nevylučuje právo stran dohodnout mezi sebou jakoukoli změnu Smlouvy v souladu s rozhodným právem.

2. Transakce

(1) Forma. Transakce může být uzavřena v ústní formě nebo prostřednictvím jakýchkoli jiných komunikačních prostředků. Strany berou na vědomí, že uzavření Smlouvy musí být možné doložit písemně nebo jiným záznamem, který umožňuje reprodukci v nezměněné podobě, aby se jednalo o smluvní ujednání o závěrečném vyrovnání. Strany dále berou na vědomí, že sjednání finančního zajištění nevyžaduje písemnou ani jinou zvláštní formu, avšak skutečnost, že došlo ke vzniku finančního zajištění, musí být možné doložit písemně, jinak se nejedná o finanční zajištění. Písemná forma je přitom zachována, je-li vznik finančního zajištění zachycen záznamem, který vznik finančního zajištění dokládá a umožňuje reprodukci v nezměněné podobě, a to zejména záznamem v elektronickém systému strany určené ve Zvláštních ustanoveních; písemná smlouva se nevyžaduje.

(2) Konfirmace.

(a) Obecně. Poté, co se strany dohodnou na určité Transakci, každá strana neprodleně doručí druhé straně potvrzení ("Konfirmace") takové Transakce způsobem uvedeným v článku 8(1) nebo jiným způsobem, který si strany přejí, aby byl účinný pro účely potvrzení nebo doložení této Transakce, což v každém případě bude pro všechny účely dostatečné pro doložení závazné části této Smlouvy. Strany se mohou dohodnout, že Konfirmaci vystaví pouze jedna z nich s tím, že druhá strana tuto Konfirmaci potvrdí. Konfirmace potvrzuje podmínky Transakce sjednané nebo změněné způsobem stanoveným touto Smlouvou, přičemž sjednané podmínky Transakce dále podrobněji upřesňuje a doplňuje mimo jiné o některé pojmy uvedené v Konfirmaci. Konfirmace potvrzená druhou stranou nebo Konfirmace, která je považována za potvrzenou druhou stranou, je potvrzením o uzavření či změně Transakce, ačkoliv si strany při sjednávání Transakce nesdělily veškeré podmínky specifikující Transakci, které jsou uvedeny výhradně v Konfirmaci. V případě jakéhokoliv rozporu mezi podmínkami sjednanými při uzavření či změně Transakce, Konfirmací a Rámcovou smlouvou mají přednost takto sjednané podmínky Transakce před Konfirmací a Rámcovou smlouvou, přičemž Konfirmace má přednost před Rámcovou smlouvou. Nevystavení nebo nedoručení jedné nebo obou Konfirmací, nepotvrzení vystavené Konfirmace druhou stranou, nebo vystavení a potvrzení Konfirmace, která je nesprávná, nebude a nemůže mít vliv na platnost ani na obsah Transakce. Ustanovení §1757 Občanského zákoníku se nepoužije.

(b) Včasná konfirmace. Strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby zajistily, že každá Transakce bude potvrzena k Termínu včasné Konfirmace. Ve vztahu ke každé Příslušné potvrzované transakci:

(i) Dokumentující strana doručí Obdrživší straně Konfirmaci, co nejdříve to bude možné a nejpozději k Termínu doručení Konfirmace; a

(ii) po doručení uvedeném v bodě (a) výše Obdrživší strana s vynaložením veškerého přiměřeného úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem buď Konfirmaci potvrdí, nebo Dokumentující straně doručí Oznámení o nepotvrzení, co nejdříve to bude možné a nejpozději k Termínu včasné Konfirmace.

Pokud Obdrživší strana doručí Dokumentující straně Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, Strana A a Strana B vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby se pokusily co nejdříve neshodu vyřešit a Příslušnou potvrzovanou transakci potvrdit. Ve vztahu ke každé Příslušné transakci DAC, pokud Dokumentující strana zašle Obdrživší straně Konfirmaci k Termínu doručení Konfirmace a Obdrživší strana Konfirmaci nepotvrdí nebo Dokumentující straně nezašle Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, budou se podmínky Konfirmace považovat za odsouhlasené a Konfirmace se bude považovat za potvrzenou Obdrživší stranou k Termínu včasné Konfirmace s tím, že nepotvrzení Konfirmace Obdrživší stranou Dokumentující straně nebo nezaslání Oznámení o nepotvrzení Obdrživší stranou Dokumentující straně k Termínu včasné Konfirmace nezbavuje Obdrživší stranu povinnosti doručit Dokumentující straně potvrzenou Konfirmaci podle tohoto článku 2(2).

(c) Definice. Pro účely článku 2(2)(b):

„Datum obchodu“ znamená datum uzavření Transakce.

„Den začátku včasného potvrzování“ znamená dvacátý den po zveřejnění článku 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Dokumentující strana“ znamená Strana uvedená jako Dokumentující strana ve Zvláštních ustanoveních.

„Obdrživší strana“ znamená stranu, která není Dokumentující strana.

„ohledně níž byl proveden clearing“ ve vztahu k určité Transakci znamená, že tato transakce byla postoupena (včetně případů, kdy se postupují údaje o této Transakci) Ústřední protistraně pro clearing v příslušné Službě Ústřední protistrany a že tato Ústřední protistrana se stala stranou výsledné nebo případně souvztažné transakce podle Souboru pravidel této Ústřední protistrany.

„Oznámení o nepotvrzení“ ve vztahu ke Konfirmaci poskytnuté Dokumentující stranou znamená písemné oznámení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace přesně neodrážejí podmínky Transakce, které podmínky jsou nepřesné a jak by tyto podmínky podle názoru Obdrživší strany měly znít.

„potvrdit“ ve vztahu ke Konfirmaci zaslané Dokumentující stranou Obdrživší straně znamená písemné potvrzení (podpisem stejnopisu Konfirmace či jinak) nebo elektronické potvrzení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace odrážejí podmínky Příslušné potvrzované transakce, a „potvrzena“ bude vykládáno obdobně.

„Příslušná potvrzovaná transakce“ znamená transakci, ohledně níž nebyl proveden clearing, a která byla

zaúčtována v Den začátku včasného potvrzování či po něm.

„Příslušná transakce DAC“ znamená jakoukoli Příslušnou potvrzovanou transakci, která byla uzavřena na základě implicitního souhlasu Obdrživší strany s Konfirmací.

„Služba Ústřední protistrany“ ve vztahu k určité Ústřední protistraně znamená službu clearingů OTC derivátů nabízenou touto Ústřední protistranou.

„Soubor pravidel“ ve vztahu ke Službě Ústřední protistrany znamená příslušná pravidla, podmínky, postupy, předpisy, standardní podmínky, smlouvy o členství, přílohy o kolaterálu, oznámení a směrnice nebo jiné takové dokumenty přijaté příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění.

„Termín doručení Konfirmace“ znamená (i) 16:00 hodin v Místní obchodní den před Termínem včasné Konfirmace; nebo (ii) pokud Termín včasné Konfirmace spadá na den, který je druhý Místní obchodní den po Datu obchodu, 16:00 hodin v druhý Místní obchodní den bezprostředně předcházející Termínu včasné Konfirmace. Bez ohledu na jakékoli opačné ustanovení této Smlouvy, „Místní obchodní den“ pro tyto účely znamená den, ve který obchodní banky a devizové trhy jsou obvykle otevřeny pro vypořádání plateb ve městě, ve kterém je umístěna pobočka, prostřednictvím které Obdrživší strana jedná pro účely Příslušné potvrzované transakce.

„Termín včasné Konfirmace“ znamená konec posledního dne, do kterého tato Příslušná potvrzovaná transakce musí být potvrzena v souladu s článkem 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Ústřední protistrana“ znamená ústřední protistranu oprávněnou podle článku 14 EMIR nebo uznávanou podle článku 25 EMIR.

(3) Oznamovací povinnosti.

(a) Ve vztahu ke každé Transakci, na kterou se vztahuje povinnost oznamovat údaje o uzavřených, změněných nebo ukončených derivátových smlouvách právnícké osobě registrované jako registr obchodních údajů v souladu s článkem 55 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 o OTC derivátech, ústředních protistranách a registrech obchodních údajů („EMIR“) nebo uznané jako registr obchodních údajů v souladu s článkem 77 EMIR („Registr obchodních údajů“) nebo Evropskému orgánu pro cenné papíry a trhy zřízenému Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1095/2010 („ESMA“) v souladu s článkem 9 EMIR („Oznamovací povinnost“) (pro účely tohoto článku 2(3) a části 6(i) Zvláštních ustanovení „Příslušná transakce“), se strany dohodly na tom, že budou jednat v dobré víře, aby si odsouhlasily informace uvedené v Tabulce 2 (Společné údaje) (i) přílohy Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 148/2013, a (ii) přílohy Prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1247/2012 („Přílohy o oznamování“) („Společné údaje“) před tím, než budou oznámeny Příslušnému registru obchodních údajů (jak je definován v článku 6(i) Zvláštních ustanovení).

(b) Pokud ve vztahu k jakékoli Příslušné transakci bude pouze jedna strana („Oznamující strana“) souhlasit s tím,

že bude oznamovat informace uvedené v Tabulce 1 (Údaje o protistraně) Přílohy o oznamování („Údaje o smluvní straně“) ve vztahu k oběma stranám a/nebo Společné údaje, druhá strana („Neoznamující strana“):

(i) souhlasí s tím, že Oznamující straně včas poskytne informace nezbytné pro to, aby Oznamující strana mohla splnit svou povinnost podle části 6(i) Zvláštních ustanovení; a

(ii) prohlašuje Oznamující straně, že informace, které poskytne podle článku 2(3)(b)(i) výše, jsou v době poskytnutí ve všech podstatných ohledech pravdivé, přesné a úplné.

(c) Pokud jakákoli strana v informacích dříve poskytnutých druhé straně zjistí chybu, která je podstatná pro Oznamovací povinnost, tato strana to druhé straně oznámí, co nejdříve to bude možné, a obě strany na nápravu této chyby vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem.

Veškeré informace poskytnuté Registru obchodních údajů nebo Příslušnému registru obchodních údajů (jak je definován v části 6(i) Zvláštních ustanovení pro účely splnění Oznamovací povinnosti) se poskytují, aniž by to mělo vliv na jakýkoli současný či budoucí spor mezi stranami ve vztahu k poskytnutým informacím.

3. Platby, dodání a příslušné definice

(1) Datum, místo, způsob. Každá strana provede své platby a dodání v čase, k datu, na místě a na účet, který bude dohodnut pro příslušnou Transakci, a to způsobem obvyklým pro platby nebo dodání takového druhu. Každá platba bude provedena v měně dohodnuté pro příslušnou Transakci („Smluvní měna“), a to bez nákladů a v peněžních prostředcích, které jsou volně disponibilní v den splatnosti. Každá strana může změnit svůj účet pro příjem platby či dodání na základě oznámení doručeného druhé straně alespoň deset (10) Obchodních dnů před plánovaným dnem příslušné platby či dodání, avšak s výjimkou případu, kdy druhá strana vznese důvodné námitky proti takové změně na základě včasného oznámení.

(2) Převod vlastnického práva. Zpětný převod Finančních nástrojů.

(a) Převod vlastnického práva. Nebude-li dohodnuto jinak, jakékoli dodání nebo převod cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů („Cenné papíry“) či jiných investičních a finančních nástrojů (cenné papíry a jiné investiční a finanční nástroje dále společně jako „Finanční nástroje“) nebo jiného majetku (který v případě Derivátových transakcí zahrnuje jakákoli další podkladová aktiva u takových Transakcí), uskutečněný jednou stranou ve prospěch druhé strany podle Smlouvy, bude zakládat převod neomezeného vlastnického práva k takovým Finančním nástrojům a/nebo majetku na druhou stranu, anebo, pokud to bude obvyklé v místě dodání, převod právního titulu (např. spoluvlastnického práva k Finančnímu nástroji nebo jiné formy ekonomického vlastnictví, která je funkčním ekvivalentem takového vlastnického práva, včetně, a to ve všech případech, neomezeného práva nakládat s takovými Finančními nástroji a/nebo majetkem) a nikoliv zřízení nároku na uspokojení zajištěných věřitelů; použití termínů „finanční kolaterál“, „finanční zajištění“ nebo „náhrada“ („substituce“) nebude vykládáno jako dohoda o opaku. Převodce Finančních nástrojů a/nebo majetku (i) si v této souvislosti neponechá vlastnické právo ani zajišťovací nárok k těmto Finančním nástrojům a/nebo majetku, ani právo s takovými Finančními nástroji a/nebo majetkem

nakládat a (ii) vyhotoví veškeré dokumenty, které budou rozumně vyžadovány k uskutečnění takového úplného převodu.

(b) Zpětný převod rovnocenných Finančních nástrojů. Povinnost vrátit nebo převést zpět kterékoli Finanční nástroje znamená povinnost převést Finanční nástroje rovnocenně příslušným Finančním nástrojům. Rovnocennými Finančními nástroji jsou Finanční nástroje stejného druhu vydané stejnou osobou ve stejné měně, ve stejné emisi nebo třídě, ve stejné formě a stejné podobě (mohou-li mít rozdílnou formu a/nebo podobu), ze kterých vznikají stejná práva a mají stejnou jmenovitou hodnotu, mají-li jmenovitou hodnotu. Jestliže všechny takové Finanční nástroje byly splaceny, byla změněna jejich jmenovitá hodnota, byly vzaty z oběhu, byly vyměněny, zkonvertovány, rozděleny, konsolidovány nebo došlo k výskytu jakékoli podobné události postihující Finanční nástroje, Rovnocenné Finanční nástroje znamenají množství Finančních nástrojů, peněžních prostředků a jiných aktiv (dále společně jako "Náhradní aktiva") přijatých ve vztahu k příslušným Finančním nástrojům v důsledku takové události (a to s tím, že pokud musela být zaplacená nějaká částka za účelem obdržení takových Náhradních aktiv, bude povinnost k jejich převodu podmíněna navrácením takové částky nabyvatelem převodci).

(3) Podmínky plnění. Plnění každé povinnosti příslušné strany provést platbu či dodání je podmíněno následujícími skutečnostmi:

(i) nenastal ani neprobíhá žádný Případ porušení nebo událost, která by se mohla uplynutím času nebo uskutečněním oznámení (nebo kombinací obojího) stát Případem porušení ve vztahu ke druhé smluvní straně, a

(ii) u příslušné Transakce nebylo podáno oznámení o odstoupení z důvodu Změny okolností.

(4) Platební započtení. Pokud by v kterýkoli den byly strany jinak povinny provést ze stejné Transakce platby ve stejné měně, vzájemné peněžní dluhy smluvních stran budou automaticky vzájemně započteny a strana dlužící větší částku uhradí druhé straně rozdíl mezi takovými částkami. Strany se mohou dohodnout, že tato zásada bude platit pro dvě nebo více Transakcí nebo pro jeden nebo více typů Transakcí anebo že bude platit i pro vzájemné závazky k dodání zastupitelných věcí nebo majetku. Pokud může být jedna měna vyjádřena v různých měnových jednotkách (např. v jednotce euro a národních měnových jednotkách podle zásad upravujících přechod k Evropské hospodářské a měnové unii), zásada stanovená v první větě tohoto odstavce bude platit pouze tehdy, pokud mají být obě platby provedeny ve stejné měnové jednotce.

(5) Pozdní platba. Pokud kterákoli strana neprovede platbu v rámci Transakce ve prospěch druhé strany v termínu splatnosti (a to, pro vyloučení pochybností, aniž by byla oprávněna zdržet takovou platbu), začnou na takové dlužné částce nabíhat úroky z prodlení splatné na požádání (a to před i po případném soudním rozhodnutí) při Sazbě úroku z prodlení vypočtené na období ode dne splatnosti (včetně) do dne obdržení takové platby (vyjma).

"Sazba úroku z prodlení" znamená nejvyšší z následujících sazeb:

(a) Mezibankovní úrokovou sazbu; nebo

(b) prokazatelné náklady vynaložené druhou stranou na

získání příslušné částky, v obou případech (a) i (b) plus úroková přírážka, která může být dohodnuta ve Zvláštních ustanoveních; nebo

(c) 0%.

"Mezibankovní úroková sazba" znamená úrokovou sazbu nabízenou (offer) předními bankami pro vklady se splatností následující pracovní den po dni nabídky obchodu (overnight) v místě provedení platby a v měně dlužné částky, a to za každý den prodlení (pokud je dlužná částka v euro, uplatňuje se sazba Euro Overnight Index Average Rate ("EONIA") vypočtená Evropskou centrální bankou; pokud je dlužná částka v českých korunách, uplatňuje se sazba Czech Overnight Index Average ("CZEONIA") vypočtená a zveřejněná Českou národní bankou).

(6) Konvence Obchodního dne. Pokud jakékoli platební datum nebo jakékoli rozhodné datum nebo datum pro ocenění, datum vzniku či ukončení nebo jakékoli datum uplatnění, na kterém se strany dohodly a které má být Obchodním dnem, není Obchodním dnem, rozumí se, že provedení plateb, dodání, rozhodnutí nebo ocenění, nebo datum vzniku, ukončení nebo uplatnění případně, podle toho, jak bude u příslušné Transakce zvoleno, buď na

(a) bezprostředně předcházející Obchodní den ("Předcházející den"); nebo

(b) bezprostředně následující Obchodní den ("Následující den"); nebo

(c) bezprostředně následující Obchodní den, pokud však takový den nespádá do dalšího kalendářního měsíce - v takovém případě příslušná platba, dodání, rozhodnutí nebo ocenění bude uskutečněno, popřípadě příslušné datum vzniku, ukončení nebo uplatnění případně na bezprostředně předcházející Obchodní den ("Modifikovaný následující den" nebo "Modifikovaný den")

s tím, že při neučinění takového rozhodnutí bude platit bod (b) s výjimkou data pro ocenění, kdy bude platit bod (a).

(7) Definice Obchodního dne.

(a) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o platbu nebo dodání, den (kromě soboty a neděle), kdy mají komerční banky v Praze otevřeno pro běžné obchodování a zároveň:

(i) jedná-li se o platbu v českých korunách, den, ve který jsou všechny příslušné části systému České národní banky CERTIS funkční do té míry, že platba může být provedena;

(ii) jedná-li se o platbu v euro, den, ve který jsou všechny příslušné části systému TARGET funkční do té míry, že taková platba může být provedena;

(iii) jedná-li se o platby v jakékoli jiné měně, den, kdy mají komerční banky otevřeno pro obchodování (včetně plateb v dané měně, devizových transakcí a vkladů v cizí měně) v místě(ech) dohodnutém(ých) pro příslušnou Transakci nebo, není-li takové místo dohodnuto, v místě, kde se nachází příslušný účet, a pokud je odlišné, pak v hlavním finančním centru měny příslušné platby, pokud takové centrum existuje;

(iv) jedná-li se o dodání Finančních nástrojů,

(A) v případě, kdy má být Transakce vypořádána prostřednictvím vypořádacího systému pro cenné papíry, zaknihované cenné papíry či jiné obdobné

cenné papíry vedené v evidenci, den, ve který je takový vypořádací systém v provozu v místě dodání Finančních nástrojů; a

(B) pokud má být Transakce vypořádána jinak než způsobem uvedeným v bodě (A), den, kdy mají komerční banky otevřeno pro běžné obchodování v místě dodání Finančních nástrojů;

- (v) jedná-li se o dodání jakéhokoli jiného majetku kromě Finančních nástrojů, den, který je pracovním dnem komerčních bank v místě dodání příslušného majetku nebo jakýkoli jiný den, na kterém se strany dohodnou v Konfirmaci daných Transakcí nebo jinak;

(b) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o ocenění, den (kromě soboty a neděle), ve který může být rozumně provedeno aktuální ocenění na základě dohodnutých cenových zdrojů;

(c) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o jakékoli oznámení či jiné sdělení, den (kromě soboty a neděle), jenž je pracovním dnem komerčních bank ve městě uvedeném v adrese, kterou poskytne příjemce podle článku 8(1).

(8) Tržní hodnota. "Tržní hodnota" znamená v případě Finančních nástrojů v kteroukoli dobu a v kterýkoli den,

(a) cenu takových Finančních nástrojů v té době stanovenou a získanou prostřednictvím obecně uznávaného zdroje dohodnutého mezi stranami; nebo

(b) pokud se strany nedohodnou nebo cena není stanovena a

(i) pokud jsou Finanční nástroje přijaty k obchodování na regulovaném trhu a obchodování s nimi není pozastaveno, jejich poslední cenu vyhlášenou na takovém regulovaném trhu; a

(ii) pokud nejsou Finanční nástroje přijaty k obchodování na regulovaném trhu, ale mají v takový den na hlavním obchodním trhu cenu vyhlášenou centrální bankou nebo příslušným oprávněným subjektem, cenu takto naposledy zveřejněnou; a

(iii) v jakémkoli jiném případě, průměr kupních a prodejních cen těchto Finančních nástrojů v danou dobu a den, stanovených dvěma hlavními účastníky trhu výjima smluvních stran;

v obou případech uvedených v bodě (a) a (b) s připočtením veškerých nezaplacených úroků (jde-li o kladné částky), a s odečtením absolutních hodnot takových úroků (jde-li o záporné částky), (pokud tyto částky již nejsou zahrnuty v takové ceně) z těchto Finančních nástrojů k takovému dni.

4. Daně

(1) Srážková daň. Pokud strana je nebo bude povinna provést odpočet nebo srážku daně nebo jiných poplatků z platby, která má být provedena, zaplatí druhé straně takové dodatečné částky, aby bylo zajištěno, že druhá strana obdrží celou částku, na kterou by jí vznikl nárok v době takové platby, kdyby takový odpočet či srážka nebyla vyžadována. Toto však neplatí v případě, kdy je příslušná daň nebo poplatek uložen(a)

(a) jurisdikcí nebo jménem či na účet jurisdikce (nebo daňovým úřadem jurisdikce nebo se sídlem v jurisdikci), ve které má příjemce platby svou Provozovnu (nebo místo bydliště, pokud je příjemce fyzickou osobou);

(b) na základě (přímé či nepřímé) povinnosti uložené mezinárodní smlouvou, jíž je taková jurisdikce stranou, nebo předpisem či směrnicí implementovanou podle takové mezinárodní smlouvy; nebo

(c) z důvodu nesplnění povinnosti příjemce podle článku 10(4)(b).

(2) Správní poplatky. S výhradou článku 10(2) je každá strana povinna zaplatit kolikovní, správní poplatky či jinou podobnou daň nebo poplatek, který je splatný ve vztahu ke Smlouvě ("Správní poplatek") a který byl uložen straně v jurisdikci, kde má tato strana svou Provozovnu nebo místo bydliště, přičemž taková strana odškodní druhou stranu za jakýkoli Správní poplatek, který je v takové jurisdikci splatný, a který byl druhé straně uložen, pokud však Provozovna (nebo místo bydliště, pokud je druhá strana fyzickou osobou) druhé strany není v téže jurisdikci.

5. Prohlášení

(1) Prohlášení. Každá strana prohlašuje druhé straně ke dni uzavření Rámcové smlouvy a ke dni uzavření každé Transakce, že:

(a) Status. Platně existuje v souladu s příslušným právním řádem, podle kterého je založena či podle kterého vznikla;

(b) Jednání společnosti. Je řádně oprávněna k podpisu a doručení Smlouvy a k plnění z ní vyplývajících povinností;

(c) Soulad uzavření Smlouvy s právními předpisy. Uzavření ani plnění Smlouvy neporušuje a není v rozporu s jakýmkoli právním předpisem nebo jakýmkoli správním či soudním rozhodnutím, které se na ni vztahuje, nebo s jakýmkoli ustanovením jejich zakladatelských dokumentů a stanov;

(d) Souhlasy. Veškeré správní či jiné souhlasy, které má příslušná strana vzhledem ke Smlouvě získat, byly příslušnou stranou získány a jsou platné a účinné v plném rozsahu;

(e) Závaznost Smlouvy. Její povinnosti vyplývající ze Smlouvy jsou platné, účinné a vymahatelné;

(f) Neexistence některých případů. Dle jejího vědomí nenastal ani netrvá žádný Případ porušení ani případ, který by se mohl uplynutím času nebo na základě uskutečnění oznámení (či kombinací obého) stát Případem porušení, ani ve vztahu k ní nenastala a netrvá žádná Změna okolností;

(g) Neexistence soudních řízení. U žádného soudu, rozhodčího tribunálu, orgánu státní správy nebo jiného orgánu se nekoná, a pokud je jí známo ani nehrozí, žádná žaloba, spor nebo řízení, které může ovlivnit platnost, účinnost, závaznost nebo vymahatelnost Smlouvy nebo schopnost strany plnit své povinnosti vyplývající ze Smlouvy;

(h) Nespolehlivost se. Má veškeré znalosti a zkušenosti nezbytné k posouzení výhod a rizik jednotlivých Transakcí a nespolehá se v tomto ohledu na druhou stranu;

(i) Finanční kolaterál. Má plný právní titul k Finančním nástrojům a peněžním prostředkům převedeným druhé straně jako finanční kolaterál podle Smlouvy a že takové Finanční nástroje a peněžní prostředky nejsou zatíženy žádným zástavním právem, zajišťovacím právem nebo nárokem či jiným právem, které

by mohlo ovlivnit právo druhé strany volně nakládat s těmito Finančními nástroji a peněžními prostředky.

(2) Použití ustanovení na ručitele. Jestliže třetí strana uvedená ve Zvláštních ustanoveních nebo v Konfirmaci jako ručitel ("Ručitel") poskytla v dokumentu specifikovaném ve Zvláštních ustanoveních nebo na základě jiné dohody mezi stranami ručení, záruku nebo jinou jistotu či kreditní podporu k zajištění peněžitých dluhů kterékoli ze stran podle Smlouvy ("Záruka"), pak prohlášení takové strany se ve vztahu k ní a ke Smlouvě podle odstavce 1(a) až (i) bude přiměřeně vztahovat i na Ručitele a Záruku.

(3) Prohlášení nefinanční strany.

(a) Prohlášení nefinanční strany. Každá Prohlašující strana prohlašuje druhé straně ke každému dni a ke každému okamžiku, kdy uzavře Transakci (příčemž toto prohlášení bude, s výhradou článku 5(3)(b) níže, považováno za zopakované Prohlašující stranou vždy, dokud tato transakce nebude vypořádána), že:

(i) je (A) nefinanční smluvní strana (jak je tento termín definován v EMIR), nebo (B) subjekt usazený mimo Evropskou unii, který, pokud je jí po řádném zvážení jejího postavení známo, by byl nefinanční smluvní strana (jak je tento termín definován v EMIR), pokud by byl usazen v Evropské unii; a

(ii) nevztahuje se na ni povinnost clearingů podle EMIR (nebo, ve vztahu k subjektu dle článku 5(3)(a)(i)(B) výše, by se na něj nevztahovala povinnost clearingů, pokud by byl usazen v Evropské unii) ve vztahu k této Transakci. Pro účely tohoto článku 5(3)(a)(ii) tohoto prohlášení se má za to, že Transakce je druhu, o kterém bylo prohlášeno, že se na něj vztahuje povinnost clearingů v souladu s článkem 5 EMIR, a na který se vztahuje povinnost clearingů v souladu s článkem 4 EMIR (bez ohledu na to, jestli tomu tak ve skutečnosti je), a že nebude brán zřetel na přechodná ustanovení EMIR.

(b) Postavení a změna postavení.

(i) Od (a včetně) okamžiku, kdy dříve nastane jedna z těchto dvou skutečností:

(A) Prohlašující strana bude ve Zvláštních ustanoveních označena jako Nadprahová nefinanční strana; a

(B) Prohlašující strana druhé straně platně doručila Oznámení o clearingovém postavení,

potom až do (ale vyjma) okamžiku, kdy Prohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o neclearingovém postavení, se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany ohledně té strany, která ve Zvláštních ustanoveních byla označena jako Nadprahová nefinanční strana nebo která platně doručila Oznámení o clearingovém postavení.

(ii) Od (a včetně) okamžiku, kdy Nadprahová nefinanční strana druhé straně platně doručí Oznámení o neclearingovém postavení, se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany použije a bude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany ohledně té smluvní strany, která platně doručila toto Oznámení o neclearingovém postavení.

(iii) Od (a včetně) okamžiku, kdy Prohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o neprohlášení, se článek 5(3)(a)(i) a, pokud jeho použití již nebylo vyloučeno, článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužijí a nebudou tvořit součást Prohlášení nefinanční

strany ohledně té strany, která platně doručila toto Oznámení o neprohlášení.

(iv) Od (a včetně) okamžiku, kdy Neprohlašující strana druhé straně platně doručila Oznámení o prohlášení nefinanční strany, se články 5(3)(a)(i) a 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany použijí ve vztahu ke straně, která platně doručila toto Oznámení o prohlášení nefinanční strany.

(v) Od (a včetně) okamžiku, kdy Neprohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany, se článek 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční smluvní strany použije, ale článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany se nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany, a to vždy ohledně té strany, která platně doručila toto Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany.

(c) Porušení Prohlášení nefinanční strany.

(i) Pokud se ukáže, že prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany bylo v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící, strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí a budou jednat v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby:

(A) pokud ve vztahu k žádné Příslušné transakci podléhající clearingů nenastal Termín pro clearing Příslušné transakce, (I) odsouhlasily, provedly a uplatnily změny nebo úpravy podmínek této Příslušné transakce podléhající clearingů a/nebo případně učinily jiné kroky pro zajištění toho, aby ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingů byl proveden clearing do Termínu pro clearing, včetně změn, úprav a/nebo případně kroků pro zajištění zaplacení Částky vyrovnávací platby podle článku 5(3)(c)(i)(A)(II); a (II) odsouhlasily případnou Částku vyrovnávací platby, která má být zaplacená mezi stranami, a den, kdy tato Částka vyrovnávací platby má být zaplacená; a

(B) (I) odsouhlasily, provedly a uplatnily změny nebo úpravy podmínek jakékoli Příslušné transakce nepodléhající clearingů nebo souvisejících postupů a/nebo učinily kroky pro zajištění toho, aby byly dodrženy příslušné Techniky zmírňování rizika ve vztahu ke každé této Příslušné transakci nepodléhající clearingů a Termín zmírňování rizika Příslušné transakce, včetně změn, úprav a/nebo případných kroků pro zajištění zaplacení Částky vyrovnávací platby zmírňování rizika podle článku 5(3)(c)(i)(B)(II); a (II) odsouhlasily případnou Částku vyrovnávací platby zmírňování rizika, která má být vyplacena mezi stranami, a den, kdy tato Částka vyrovnávací platby zmírňování rizika má být zaplacená.

(ii) Pokud:

(A) s výhradou článku 5(3)(c)(vi) ohledně jakékoli Příslušné transakce podléhající clearingů nebude proveden clearing do Termínu pro clearing (mimo jiné včetně jako důsledek toho, že Termín pro clearing nastane před dnem, kdy si obě strany budou vědomy toho, že Prohlášení nefinanční strany ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingů bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící); nebo

(B) ve vztahu k jakékoli Příslušné transakci nepodléhající clearingů nebudou dodrženy Techniky

zmírňování rizika do Termínu zmírňování rizika,

bude to znamenat Změnu okolností, ve vztahu ke které (I) tyto Příslušné transakce budou jediné Transakce, kterých se tato změna dotkne; a (II) každá ze stran bude mít právo od těchto Příslušných transakcí odstoupit.

(iii) Pro účely stanovení podle článku 7(1) po určení Data předčasného ukončení v důsledku této Změny okolností: (A) se bude mít za to, že části (i) a (ii) Prohlášení nefinanční strany se použijí na stranu, jejíž postavení se změnilo, nebo případně na strany, jejichž postavení se změnilo (bez ohledu na to, jestli tomu tak ve skutečnosti je); a (B) Transakční hodnota ve vztahu k příslušným Transakcím dotčeným touto změnou bude vždy částka rovnající se škodě vzniklé (vyjádřené jako kladné číslo) nebo zisku dosaženému (vyjádřenému jako záporné číslo) stranou provádějící kalkulaci v důsledku ukončení těchto Transakcí.

(iv) Aniž by tím byla dotčena práva, pravomoci a opravné prostředky stanovené zákonem, pokud strana učiní nesprávné nebo zavádějící Prohlášení nefinanční strany nebo pokud strana nebude jednat v souladu s článkem 5(3)(c)(i), přičemž nebude jednat v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, nebude to představovat Případ porušení podle této Smlouvy.

(v) Pokud strana z jakéhokoli důvodu nebude jednat v souladu s článkem 5(3)(c)(i), nebude jí to bránit v určení Data předčasného ukončení v důsledku výskytu Změny okolností v článku 5(3)(c)(ii).

(vi) Ve vztahu k Příslušné transakci podléhající clearing u a aniž by to mělo vliv na článek 5(3)(c)(ii)(B), pokud strany jednaly podle článku 5(3)(c)(i), aby ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearing u byl proveden clearing do Termínu pro clearing, ale ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearing u nebyl proveden clearing do Termínu pro clearing z důvodů uvedených v jakékoli dohodě stran o provedení Příslušné transakce podléhající clearing u navzdory Prohlášení nefinanční strany (ať má jakýkoli název), důsledky toho, že ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearing u nebyl proveden clearing do Termínu pro clearing, budou důsledky stanovené v příslušné dohodě stran o provedení Příslušné transakce podléhající clearing u navzdory Prohlášení nefinanční strany (ať má jakýkoli název) a nepoužije se Změna okolností v článku 5(3)(c)(ii)(A).

(d) Definice. Při použití v tomto článku 5(3):

„Částka vyrovnávací platby“ ve vztahu k Příslušné transakci podléhající clearing u znamená částku, pokud nějaká je, která má být vyplacena mezi stranami (která, aby se předešlo pochybnostem, může být vyplacena stranou, jejíž postavení se změnilo, nebo straně, jejíž postavení se změnilo), aby se zohlednil rozdíl mezi (1) oceněním Příslušné transakce podléhající clearing u odkazem na podmínky této Příslušné transakce podléhající clearing u bezprostředně před úpravami nebo změnami dohodnutými stranami podle článku 5(3)(c)(i)(A)(I) výše a (2) oceněním Příslušné transakce podléhající clearing u odkazem na podmínky této Příslušné transakce podléhající clearing u bezprostředně po úpravách nebo změnách dohodnutých stranami podle článku 5(3)(c)(i)(A)(I) výše.

„Částka vyrovnávací platby zmírňování rizika“ ve vztahu k Příslušné transakci nepodléhající clearing u znamená částku, pokud nějaká je, která má být vyplacena mezi stranami (která, aby se předešlo pochybnostem, může být

vyplacena stranou, jejíž postavení se změnilo, nebo straně, jejíž postavení se změnilo), aby se zohlednil rozdíl mezi (1) oceněním Příslušné transakce nepodléhající clearing u odkazem na podmínky této Příslušné transakce nepodléhající clearing u bezprostředně před úpravami nebo změnami dohodnutými stranami podle článku 5(3)(c)(i)(B)(I) výše a (2) oceněním Příslušné transakce nepodléhající clearing u odkazem na podmínky této Příslušné transakce nepodléhající clearing u bezprostředně po úpravách nebo změnách dohodnutých stranami podle článku 5(3)(c)(i)(B)(I) výše.

„Nadprahová nefinanční strana“ znamená jakoukoli stranu, která je takto označena ve Zvláštních ustanoveních nebo která druhé straně platně doručila Oznámení o clearingovém postavení nebo Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany a ve vztahu k níž nebyl v žádném z těchto případů následně použit článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nebo nebylo následně doručeno Oznámení o neprohlášení.

„Neprohlášující strana“ znamená jakoukoli stranu, která je ve Zvláštních ustanoveních označena jako strana, která nečiní Prohlášení nefinanční strany a ve vztahu k níž nebylo následně použito Prohlášení nefinanční strany.

„proveden clearing“ ve vztahu k určité Transakci znamená, že tato transakce byla postoupena (včetně případů, kdy se postupují údaje o této Transakci) Ústřední protistraně pro clearing v příslušné Službě Ústřední protistrany a že tato Ústřední protistrana se stala stranou výsledné nebo případně jí odpovídající transakce podle Souboru pravidel této Ústřední protistrany.

„Oznámení o clearingovém postavení“ znamená písemné oznámení Prohlášující strany druhé straně uvádějící, že ve vztahu k této Prohlášující straně se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o neclearingovém postavení“ znamená písemné oznámení zaslané Nadprahovou nefinanční stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Nadprahové nefinanční straně se použije článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany a bude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o neprohlášení“ znamená písemné oznámení zaslané Prohlášující stranou druhé straně s uvedením toho, že se ve vztahu k této Prohlášující straně článek 5(3)(a)(i) a, pokud jeho použití již nebylo vyloučeno, článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o prohlášení nefinanční strany“ znamená písemné oznámení zaslané Neprohlášující stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Neprohlášující straně se použijí článek 5(3)(a)(i) a článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany“ znamená písemné oznámení zaslané Neprohlášující stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Neprohlášující straně se použije článek 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční strany, ale článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany se nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„platně doručeno“ znamená ve vztahu k Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení učiněným způsobem stanoveným v článku 8(1), pokud: (1) Oznámení o

clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení bude doručeno na adresu pro tyto účely uvedenou ve Zvláštních ustanoveních, ledaže pro tyto účely ve Zvláštních ustanoveních není uvedena žádná adresa – v takovém případě bude doručeno na adresu dohodnutou stranami ve vztahu k této Smlouvě; a (2) doručení Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení se bude považovat za platné v den, kdy bude doručeno, bez ohledu na to, zda tento den je Obchodní den ve městě uvedeném v adrese poskytnuté příjemcem tohoto oznámení.

„Prohlášení nefinanční strany“ znamená prohlášení uvedené v článku 5(3)(a) výše.

„Prohlašující strana“ znamená jakoukoli stranu, která je ve Zvláštních ustanoveních označena jako strana činící Prohlášení nefinanční strany (příčemž touto stranou může být i Nadprahová nefinanční strana) nebo která druhé straně platně doručila Oznámení o prohlášení nefinanční strany nebo Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany a ve vztahu k níž nebylo v žádném z těchto případů následně vyloučeno použití Prohlášení nefinanční strany.

„Příslušná transakce“ znamená jakoukoli Příslušnou transakci nepodléhající clearingu a jakoukoli Příslušnou transakci podléhající clearingu.

„Příslušná transakce nepodléhající clearing“ znamená jakoukoli transakci, (1) ve vztahu k níž prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící a (2) na kterou se vztahují Techniky zmírňování rizika.

„Příslušná transakce podléhající clearing“ znamená jakoukoli transakci, (1) ve vztahu k níž prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící a (2) na kterou se vztahuje povinnost clearing podle EMIR.

„Služba Ústřední protistrany“ ve vztahu k určité Ústřední protistraně znamená službu clearing OTC derivátů nabízenou touto Ústřední protistranou.

„Soubor pravidel“ ve vztahu ke Službě Ústřední protistrany znamená příslušná pravidla, podmínky, postupy, předpisy, standardní podmínky, smlouvy o členství, přílohy o kolaterálu, oznámení a směrnice nebo jiné takové dokumenty přijaté příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění.

„Strana, jejíž postavení se změnilo“ znamená Prohlašující stranu, ve vztahu k níž se ukáže, že prohlášení v článku 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) touto Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící.

„Techniky zmírňování rizika“ znamená techniky zmírňování rizika pro transakce s OTC deriváty uvedené v článku 11 EMIR ve znění kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Termín pro clearing“ znamená den, do kterého ohledně Příslušné transakce má nebo měl být proveden clearing

v souladu s EMIR.

„Termín zmírňování rizika“ znamená ten z následujících dvou dnů, který nastane později: (1) šestý Obchodní den po dnu, kdy si obě strany budou vědomy toho, že prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany bylo v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící, nebo (2) poslední den případného přechodného období uvedeného v oficiálních pokynech či stanoviscích, pokud nějaké budou, zveřejněných ze strany ESMA nebo Evropské komise ve vztahu k zavedení příslušných Technik zmírňování rizika po změně postavení nefinanční smluvní strany (jak je tento termín definován v EMIR) nebo subjektu usazeného mimo Evropskou unii, který by byl nefinanční smluvní stranou (jak je tento termín definován v EMIR), pokud by byl usazen v Evropské unii, ze subjektu, na který se povinnost clearing podle EMIR nevztahuje, na subjekt, na který se povinnost clearing podle EMIR vztahuje.

„Ústřední protistrana“ znamená jakoukoli ústřední protistranu oprávněnou podle článku 14 EMIR nebo uznávanou podle článku 25 EMIR.

6. Odstoupení

(1) Odstoupení v Případě porušení.

(a) Případ porušení. Každý z následujících případů je případem porušení této Smlouvy („Případ porušení“):

(i) Neplacení nebo nedodání. Strana ke dni splatnosti nezaplatí částku nebo neprovede dodání podle Smlouvy a takové neplnění trvá tři Obchodní dny od obdržení oznámení o takovém neplnění příslušnou stranou;

(ii) Porušení ve vztahu k Zajišťovací dokumentaci.

(A) Jakákoli strana nebo Ručitel nedodrží či nesplní některé ujednání či povinnost, kterou má dodržet či splnit podle (i) ustanovení o finančním kolaterálu podle této Smlouvy; nebo (ii) Záruky (společně „Zajišťovací dokumentace“), pokud toto nedodržení či nesplnění pokračuje po uplynutí případné dodatečné doby; v případě, že pro dodržení či splnění příslušné povinnosti podle Zajišťovací dokumentace nebyla sjednána žádná dodatečná doba, nastane Případ porušení, pokud toto nedodržení či nesplnění není plně napraveno do 14:00 hodin Obchodního dne následujícího po dni, kdy druhá strana Porušující stranu či Ručitele k tomu vyzve; nebo

(B) skončí platnost Zajišťovací dokumentace nebo Zajišťovací dokumentace je ukončena nebo přestane být plně platná, účinná a vymahatelná pro účely této Smlouvy; nebo jistota poskytnutá na základě jakékoliv Zajišťovací dokumentace zanikne, zhorší se, je neúčinná či nevymahatelná nebo je za takovou prohlášena stranou, která ji poskytla, nebo Ručitelem (v každém případě jinak než v souladu s jejími podmínkami) před splněním všech povinností strany podle každé Transakce, ke které se tato Zajišťovací dokumentace nebo tato jistota vztahuje, bez písemného souhlasu druhé strany;

(iii) Porušení jiných povinností ze Smlouvy. Strana nesplní v řádném termínu jakoukoli jinou povinnost podle Smlouvy a takové porušení trvá třicet dní od doručení oznámení o nesplnění povinnosti;

(iv) Nepravdivá prohlášení. O jakémkoli prohlášení učiněném nebo zopakovaném (nebo o kterém se má za to, že bylo učiněno nebo zopakováno) stranou nebo jakýmkoli

Ručitelem této strany v této Smlouvě nebo Zajišťovací dokumentaci vyjde najevo, že v okamžiku učinění nebo zopakování (nebo domnělého učinění nebo zopakování) bylo v jakémkoli podstatném ohledu nepravdivé, neúplné, nesprávné nebo zavádějící;

(v) Porušení Vybraných transakcí. Strana nebo Ručitel této strany

(A) poruší (jinak než nedodáním) Vybranou transakci nebo dohodu o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci a, po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě, toto porušení způsobí zánik nebo předčasné ukončení této Vybrané transakce nebo předčasnou splatnost dluhů vyplývajících z takové Vybrané transakce; nebo

(B) po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě neprovede platbu splatnou v poslední den pro platbu nebo výměnu Vybrané transakce nebo neprovede platbu při předčasném ukončení Vybrané transakce (ani lhůta k nápravě, toto porušení pokračuje po dobu alespoň jednoho Obchodního dne), a to za předpokladu, že takové porušení není způsobeno okolnostmi, které by při výskytu podle Smlouvy znamenaly Změnu okolností popsanou v odstavci 2(a)(ii); nebo

(C) neprovede dodání, které má být provedeno na základě (včetně dodání, které má být provedeno v poslední den pro dodání nebo výměnu) Vybrané transakce nebo dohody o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci a, po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě, toto porušení způsobí zánik nebo předčasné ukončení všech nevypořádaných transakcí podle dokumentace vztahující se k této Vybrané transakci nebo předčasnou splatnost dluhů vyplývajících ze všech nevypořádaných transakcí podle dokumentace vztahující se k této Vybrané transakci; nebo

(D) zcela nebo z části popře, neuzná, vypoví nebo odmítne Vybranou transakci nebo dohodu o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci, která je potvrzená nebo doložená dokumentem nebo jiným potvrzujícím dokladem podepsaným touto stranou nebo Ručitelem této strany (nebo tento úkon učiní člověk nebo právnická osoba zmocněná k tomu, aby jednala jménem této strany) nebo napadne platnost této Vybrané transakce nebo dohody o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci.

„Vybraná transakce“ znamená, nedohodnou-li se strany ve Zvláštních ustanovení jinak, (a) transakci (včetně smlouvy nebo dohody ve vztahu k této transakci) nyní existující nebo v budoucnu uzavřenou mezi jednou stranou této Smlouvy (nebo Ručitelem této strany) a druhou stranou této Smlouvy (nebo Ručitelem této strany), která podle této Smlouvy není Transakce, ale (i) která je úrokový swap, swapová opce, bazický swap, dohoda o budoucí (úrokové) sazbě, komoditní swap, komoditní opce, akciový swap nebo swap akciového indexu, akciová opce nebo opce akciového indexu, dluhopisová opce, úroková opce, devizová transakce, měnový swap, swap na směnný kurs

měn, měnová opce, transakce kreditní ochrany, kreditní swap, swap úvěrového selhání, opce úvěrového selhání, swap celkového výnosu, kreditní spread, repo obchod, reverzní repo obchod, transakce koupě a zpětného prodeje, půjčka cenných papírů, obchod s indexem počásí nebo termínovaná koupě nebo prodej cenného papíru, komodity nebo jiného investičního nástroje (včetně opce ve vztahu k některé z výše uvedených transakcí) nebo (ii) která je transakce obdobného typu jako některá z transakcí uvedených v bodě (i) výše, která v současnosti je nebo v budoucnu bude pravidelně obchodována na finančních trzích (včetně podmínek zahrnutých odkazem v takové smlouvě) a která je forward, swap, future, opce nebo jiná derivátová transakce ve vztahu k jedné nebo více sazbám, měnám, komoditám, investičním cenným papírům nebo jiným investičním nástrojům, (b) jakoukoli kombinaci nebo modifikaci těchto transakcí a (c) jakoukoli jinou transakci označenou jako Vybraná transakce v této Smlouvě nebo příslušné Konfirmaci, a to vždy včetně jakékoli jistoty či jiné kreditní podpory nebo jakéhokoli finančního kolaterálu převedeného či jinak poskytnutého k zajištění příslušných povinností z takové transakce.

(vi) Porušení jiných povinností. Jakákoliv jiná povinnost či povinnost strany nebo Ručitele takové strany, ať již současné, budoucí nebo podmíněné, zaplatit jakoukoli částku (bez ohledu na to, zda tato povinnost či povinnost vznikly smluvní straně nebo Ručiteli takové strany jako hlavnímu nebo vedlejšímu dlužníkovi a zda vyplynuly z jedné či více smluv či instrumentů) v celkové výši rovnající se alespoň příslušné Prahové částce

(A) se staly nebo mohou být prohlášeny za předčasně splatné z důvodu případu porušení nebo obdobného případu (jakkoli definovaného); nebo

(B) nejsou-li splněny více než sedm dnů po dni splatnosti.

"Prahová částka" znamená částku ve vztahu k příslušné straně stanovenou ve Zvláštních ustanoveních nebo, pokud taková částka není stanovena, částku ve výši 1 % vlastního kapitálu této strany (tj. součet jejího základního kapitálu, kapitálových fondů, rezervního fondu, nedělitelného fondu a ostatních fondů ze zisku, výsledku hospodaření minulých období a výsledku hospodaření běžného účetního období stanoveného podle obecně uznávaných účetních zásad platných pro takovou stranu, jak vyplývá z její poslední auditované účetní závěrky);

(vii) Přeměna společnosti bez převzetí povinností. Strana podléhá Přeměně společnosti a Nástupnická společnost nepřevzme veškeré povinnosti takové strany podle Smlouvy.

"Přeměna společnosti" znamená sloučení, splynutí nebo fúzi příslušné strany s jiným subjektem nebo její rozdělení nebo převod celého jejího jmění či jeho podstatné části na jinou osobu, změnu právní formy, nebo dohodu o provedení výše uvedeného;

"Nástupnická společnost" znamená osobu, která je výsledným subjektem Přeměny společnosti, nebo přetrvá i po provedení Přeměny společnosti, nebo je nabyvatelem v rámci Přeměny společnosti;

(viii) Likvidace a úpadek.

(1) Strana je zrušena nebo bylo přijato rozhodnutí o jejím zrušení (v obou případech s výjimkou takového zrušení nebo rozhodnutí v rámci Přeměny společnosti, jejímž výsledkem je solventní Nástupnická společnost);

(2) strana zahájí sama proti sobě Úpadkové řízení nebo učiní korporační úkon schvalující takové Úpadkové řízení;

(3) proti straně je zahájeno Úpadkové řízení na návrh orgánu státní správy nebo soudního orgánu nebo samosprávné organizace s příslušnou pravomocí nad dotýčnou stranou v Příslušné jurisdikci ("Příslušný orgán");

(4) Příslušný orgán učiní opatření podle konkurzního či insolvenčního zákona anebo podle zákona o bankovníctví, pojišťovnictví, kolektivním investování, penzijním připojištění, důchodovém spoření či doplňkovém penzijním spoření či dle podobných předpisů upravujících činnost strany v Příslušné jurisdikci, které může straně zabránit plnit její platební nebo dodací povinnosti v termínu splatnosti podle Smlouvy;

(5) proti straně je zahájeno Úpadkové řízení na návrh jakékoli jiné osoby než je Příslušný orgán v Příslušné jurisdikci a takový návrh (A) má za následek vydání Rozhodnutí o úpadku, nebo (B) není zamítnut nebo zastaven během třiceti dnů ode dne příslušného úkonu či skutečnosti, na základě které bylo Úpadkové řízení zahájeno, pokud není zahájení Úpadkového řízení touto osobou nebo za daných okolností zjevně nepřipustné nebo bezdůvodné;

(6) se strana dostala do úpadku nebo platební neschopnosti podle příslušného konkurzního či insolvenčního zákona platného v Příslušné jurisdikci;

(7) strana provede všeobecné postoupění ve prospěch svých věřitelů nebo se svými věřiteli uzavře všeobecnou dohodu o vyrovnání nebo narovnání;

(8) strana není obecně schopna plnit své splatné dluhy; nebo

(9) strana způsobí nebo podléhá jakékoliv situaci, která má podle právního řádu Příslušné jurisdikce obdobný účinek jako kterýkoli z případů uvedených v bodech (1)-(8).

"Úpadkové řízení" znamená jakékoliv povinné nebo dobrovolné řízení o vydání rozhodnutí, nařízení nebo opatření týkajícího se úpadku, konkurzu, vyrovnání, smírného narovnání, nápravy, reorganizace, nucené správy, zániku nebo likvidace strany nebo jejího majetku, nebo řízení, ve kterém se usiluje o ustanovení likvidátora, nuceného správce, insolvenčního správce nebo podobného úředníka pro takovou stranu nebo celý její majetek či jeho podstatnou část v souladu s jakýmkoliv zákonem o konkurzu, zákonem o úpadku nebo podobným předpisem nebo podle zákona o bankovníctví, pojišťovnictví nebo podobného předpisu upravujícího činnost strany; výraz nezahrnuje reorganizační společnost. Úpadkové řízení je "zahájeno", pokud je podán nebo učiněn návrh na zahájení takového řízení nebo (pokud není takový návrh vyžadován) pokud příslušný soud, orgán státní správy či samosprávy, orgán právní osoby nebo fyzická osoba přijme rozhodnutí o zahájení takového řízení.

"Rozhodnutí o úpadku" znamená jakékoli rozhodnutí, nařízení nebo opatření o prohlášení Úpadkového řízení.

"Příslušná jurisdikce" ve vztahu ke smluvní straně znamená příslušnou jurisdikci podle organizace, založení, sídla nebo bydliště strany, jakož i jakoukoliv další jurisdikci týkající se strany, která může být stanovena ve Zvláštních ustanoveních;

(ix) Odmítnutí povinností. Strana nebo Ručitel (i) prohlásí, že nesplní; (ii) neuznává; (iii) zpochybňuje; či (iv)

odmítá jakoukoli podstatnou povinnost vyplývající ze Smlouvy, z Vybrané transakce nebo ze Zajišťovací dokumentace; (v) nebo napadá její platnost (jinak než v rámci sporu v dobré víře týkajícího se existence, povahy nebo rozsahu takové povinnosti);

(b) Odstoupení. Pokud nastal a trvá Příklad porušení jednou ze stran ("Porušující strana"), je druhá strana ("Neporušující strana") oprávněna odstoupit od veškerých nevypořádaných Transakcí, nikoliv však pouze od některých Transakcí či jejich částí, na základě oznámení o odstoupení s uvedením specifikace příslušného Případu porušení, a to s účinností ke dni určenému v takovém oznámení ("Datum předčasného ukončení"), nejpozději však do dvaceti dnů ode dne takového oznámení. Strany se mohou ve Zvláštních ustanoveních dohodnout, že pokud nastane Příklad porušení uvedený pod písmenem (a)(viii)(1), (2), (3), (5)(A), nebo, v analogickém rozsahu, (9), nastanou účinky odstoupení od veškerých nevypořádaných Transakcí automaticky a Datum předčasného ukončení nastane automaticky k okamžiku bezprostředně předcházejícímu výskytu nebo uskutečnění příslušné skutečnosti nebo úkonu.

(2) Odstoupení v důsledku Změny okolností.

(a) Změna okolností. Každý z následujících případů nebo okolností znamená změnu okolností ("Změna okolností"):

(i) Daňová událost. V důsledku nabytí účinnosti nového zákona či nařízení nebo změny v zákoně nebo v závazném předpisu nebo v důsledku změny v jejich aplikaci nebo oficiálním výkladu, která nastala po datu uzavření Transakce nebo v důsledku Přeměny společnosti kterékoli ze stran, která nespadá pod odstavec (1)(a)(vii), by strana k příštím dni splatnosti příslušné Transakce nebo před tímto dnem,

(A) byla povinna zaplatit dodatečné částky podle článku 4(1) týkající se její povinné platby, s výjimkou platby úroků podle článku 3(5); nebo

(B) obdržela platbu jinou než je platba úroků podle článku 3(5), ze které by byla povinna strhnout částku na úhradu daně nebo poplatků a s ohledem na takovou daň nebo poplatky se platba žádné dodatečné částky podle článku 4(1) nevyžaduje, a to s výjimkou, kdy se uplatní článek 4(1)(c);

(ii) Protiprávnost. Nemožnost plnění. V důsledku nabytí účinnosti nového právního předpisu či nařízení nebo změny v zákoně nebo v jakémkoli závazném předpisu nebo v důsledku změny jejich aplikace nebo oficiálního výkladu, nebo, pokud je tak stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, v důsledku Případu nemožnosti plnění, které nastanou v každém případě po dni uzavření příslušné Transakce, se stane nebo se pravděpodobně může stát pro smluvní stranu protiprávní nebo nemožné

(A) provést nebo přijmout platbu nebo dodání v rámci takové Transakce v termínu splatnosti nebo přesně splnit jakoukoliv další podstatnou povinnost vyplývající ze Smlouvy ve vztahu k příslušné Transakci; nebo

(B) splnit jakoukoli povinnost na poskytnutí finančního kolaterálu způsobem a v termínu stanoveném podle Smlouvy;

"Příklad nemožnosti plnění" znamená jakoukoli katastrofu, vojenský konflikt, teroristický čin, vzpuru nebo jinou

okolnost postihující činnost strany, kterou nemůže strana rozumně ovlivnit;

(iii) Úvěrová událost při Přeměně společnosti. Pokud je ve Zvláštních ustanoveních stanoveno, že se na stranu vztahuje „Úvěrová událost při Přeměně společnosti“,

(A) tato strana („Příslušná strana“) nebo jakýkoli Ručitel Příslušné strany provede fúzi sloučením nebo splynutím s jiným subjektem nebo na tento jiný subjekt převede veškerý nebo téměř veškerý svůj majetek; nebo

(B) jakákoli osoba, nebo skupina spolupracujících osob či osob jednajících ve shodě přímo nebo nepřímo (i) získá vlastnické či jiné obdobné právo k podílu nebo podílům, akciím, případně jiným účastnickým nebo obdobným cenným papírům Příslušné strany, což této osobě nebo osobám umožní zvolit většinu členů představenstva nebo většinu členů jiného statutárního orgánu Příslušné strany, nebo (ii) získá jiný přímý nebo nepřímý podíl na základním kapitálu nebo hlasovacích právech Příslušné strany, který což této osobě nebo osobám umožní Příslušnou stranu ovládat; nebo

(C) dojde k podstatné změně v kapitálové struktuře Příslušné strany cestou vydání dluhopisů nebo jiných dluhových cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů, nebo přijetí dluhu nebo ručení za dluhy, nebo vydání (i) prioritních nebo jiných zvláštních druhů akcií, nebo jiných cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů vyměnitelných nebo automaticky přeměnitelných na dluhopisy, dluhové cenné papíry nebo zaknihované cenné papíry, nebo na prioritní nebo jiné zvláštní druhy akcií, nebo (ii) v případě jiných osob než obchodních korporací, jakéhokoli podílu na nich,

přičemž tato událost nepředstavuje případ popsáný v článku 6(1)(a)(vii), ale úvěruschopnost nástupnického subjektu nebo subjektu, na který byl převeden tento majetek, je podstatně slabší než úvěruschopnost Příslušné strany nebo takového Ručitele bezprostředně před touto událostí (a v takovém případě Příslušná strana nebo její nástupce nebo případně subjekt, na který byl převeden tento majetek, bude Dotčená strana);

(b) Odstoupení. Pokud dojde ke Změně okolností ve vztahu ke kterékoli straně („Dotčená strana“), je Dotčená strana v případech uvedených pod písmenem (a)(i) nebo (ii) a druhá strana („Nedotčená strana“) v případech uvedených pod písmenem (a)(ii) nebo (iii) oprávněna, s níže uvedenými omezeními, odstoupit od Transakce nebo Transakcí zasažených takovou změnou, a to oznámením o odstoupení s účinností ke dni uvedeném v takovém oznámení („Datum předčasného ukončení“), nejpozději však do dvaceti dnů ode dne takového oznámení, přičemž se má za to, že v případě uvedeném pod písmenem (a)(iii) se taková změna vztahuje na veškeré Transakce. Pokud, aniž by tím byla dotčena jakákoli dohoda mezi stranami o poskytování finančního kolaterálu, kterákoli ze stran zjistí, že v důsledku takového ukončení Transakce se výrazně zvýšila úvěrová angažovanost plynoucí ze Smlouvy vůči druhé straně, je taková strana oprávněna, nejpozději však do jednoho týdne po datu účinnosti odstoupení, na základě oznámení doručeného druhé straně požadovat od takové strany, aby do jednoho týdne po obdržení takového oznámení poskytla finanční kolaterál, který bude pro takovou stranu rozumně přijatelný a bude alespoň ve výši odpovídající zvýšení úvěrové angažovanosti plynoucí ze Smlouvy, jak byla zjištěna takovou stranou.

V případech uvedených pod písmenem (a)(i) a (ii) bude právo odstoupit od Transakcí podléhat následujícím omezením: (i) Datum předčasného ukončení nesmí nastat dříve než třicet dnů před datem, kdy Změna okolností nabude účinnosti, a (ii) Dotčená strana je oprávněna, nebude-li však jinak povinna zaplatit dodatečné částky uvažované pod písmenem (a)(i)(A), odstoupit od Transakcí až po vypršení lhůty třiceti dnů po doručení jejího oznámení druhé straně o takovém případě a za předpokladu, že v takové lhůtě nedošlo (pokud je to možné) k nápravě situace (na základě dohodnutého převodu dotčených Transakcí na jinou Provozovnu nebo jinak).

Ustanovení tohoto písmene (b) ohledně práva smluvní strany požadovat od druhé strany finanční kolaterál v důsledku zvýšení úvěrové angažovanosti vůči této druhé straně se použije přiměřeně, jestliže dojde k zániku povinnosti příslušné strany plnit povinnost z Transakce ze zákona v důsledku Případu nemožnosti plnění.

(3) Použití ustanovení na Ručitele. Pokud je poskytnuta Záruka za některou stranu a nastane kterákoli z událostí popsáných v odstavcích 1(a)(iii) až (ix) a 2(a) ve vztahu k příslušnému Ručiteli nebo takové Záruce, bude mít taková událost stejný účinek jako v případech jejího výskytu ve vztahu k takové straně nebo ke Smlouvě.

(4) Účinek odstoupení. Pokud dojde k odstoupení od nevypořádaných Transakcí podle tohoto článku 6 nebo k jinému zániku povinností z nevypořádaných Transakcí jinak než splněním, započtením, uplynutím doby, dohodou nebo v důsledku skutečnosti uvedené v článku 6(2)(a)(ii), nebude žádná ze stran povinna provést jakékoli další platby nebo dodání v rámci ukončených Transakcí, které by byly jinak splatné k Datu předčasného ukončení nebo po takovém datu, ani poskytnout nebo vrátit finanční kolaterál, který by byl jinak požadován podle Smlouvy ve vztahu k ukončené Transakci, resp. ukončeným Transakcím. Tyto povinnosti budou nahrazeny povinností každé ze stran zaplatit „Částku závěrečného vyrovnání“, jak je uvedeno v článku 7.

Pro vyloučení pochybností se uvádí, že odstoupením od nevypořádaných Transakcí podle článku 6 tato Smlouva nezaniká ani se závazek či závazky stran podle této Smlouvy neruší od počátku. Smluvní strany se dohodly, že si nebudou vzájemně vracet jakákoli plnění, platby nebo dodání, které byly poskytnuty před odstoupením od kterékoli Transakce či Transakcí.

(5) Případ porušení a Změna okolností. Jestliže událost nebo okolnost, která by jinak znamenala nebo způsobila Případ porušení, je zároveň Změnou okolností uvedenou v odstavci 2(a)(ii), bude taková událost nebo okolnost považována za Změnu okolností a nikoliv za Případ porušení, s výjimkou případu uvedeného v odstavci 1(a)(viii), který je vždy považován za Případ porušení a nikoliv za Změnu okolností.

(6) Nebezpečí změny okolností. Obě strany na sebe berou nebezpečí změny okolností podle ustanovení § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku.

7. Částka závěrečného vyrovnání

(1) Výpočet.

(a) Postup a základ pro výpočet. V případě odstoupení od Transakcí podle článku 6 provede Neporušující strana nebo Nedotčená strana nebo každá strana v případě existence dvou Dotčených stran (každá

jako "Strana provádějící kalkulaci") výpočet Částky závěrečného vyrovnání v nejkratší přiměřené době.

"Částka závěrečného vyrovnání" znamená (ve smyslu odstavce 2(b)(i)) částku, kterou zjistí Strana provádějící kalkulaci a která se k Datu předčasného ukončení bude rovnat

(A) součtu všech Transakčních hodnot, které jsou pro ni kladné, Splatných částek jí dlužných a jejích Nároků na finanční kolaterál, minus

(B) součet absolutních hodnot všech Transakčních hodnot, které jsou pro ni záporné, Splatných částek z její strany dlužných a Nároků na finanční kolaterál druhé strany;

"Splatné částky", které jedna strana dluží druhé straně znamená

(A) součet (i) všech částek, které měly být takovou stranou zaplacený v rámci Transakce, avšak k takovému zaplacení nedošlo, (ii) Likvidační hodnoty k dohodnutému datu dodání ve vztahu k veškerému majetku, který měl být, ale nebyl, dodán takovou stranou v rámci Transakce (v obou případech bez ohledu na to, zda byla strana oprávněná zadržet takovou platbu nebo dodání ve smyslu článku 3(3) nebo z jiného důvodu) a (iii) úroků (jde-li o kladné částky) z částek uvedených v bodech (i) a (ii) ode dne a včetně splatnosti příslušné platby nebo dodání až do a vyjma Data předčasného ukončení při použití Mezibankovní úrokové sazby nebo, v případě aplikovatelnosti článku 3(5), při použití Sazby úroku z prodlení, minus

(B) absolutní hodnota úroků (jde-li o záporné částky) z částek uvedených v bodech (A) (i) a (A) (ii) ode dne a včetně splatnosti příslušné platby nebo dodání až do a vyjma Data předčasného ukončení při použití Mezibankovní úrokové sazby;

při stanovení Splatných částek nebude brán zřetel na Nároky na finanční kolaterál;

"Likvidační hodnota" znamená, pokud jde o jakékoli věci a majetek (včetně Finančních nástrojů nebo, v případě Derivátových transakcí, jakéhokoli jiného podkladového aktiva u takových Transakcí) v kterýkoli den, částku rovnající se

(A) vyšší čistého výnosu (po odečtení poplatků a výdajů), které Strana provádějící kalkulaci dosáhla nebo mohla rozumně dosáhnout prodejem věcí a majetku stejného druhu a stejného množství na trhu v příslušný den, pokud věci a majetek mají být nebo měly být dodány Stranou provádějící kalkulaci;

(B) vyšší nákladů (včetně poplatků a výdajů), které přiměřeně vznikly nebo mohly vzniknout Straně provádějící kalkulaci při koupi věcí a majetku stejného druhu a stejného množství na trhu v příslušný den pokud věci a majetek mají být nebo měly být dodány Straně provádějící kalkulaci; a

(C) hodnotě, kterou zjistí Strana provádějící kalkulaci v dobré víře jako svou celkovou ztrátu a náklady (nebo zisky vyjádřené v takovém případě jako záporná hodnota) vzniklé v souvislosti s takovými věcmi a majetkem, pokud tržní cena takových věcí a majetku nemůže být zjištěna;

"Nároky na finanční kolaterál" znamená k Datu předčasného ukončení součet zaplacené částky peněžních

prostředků a Likvidační hodnoty Finančních nástrojů převedených jako finanční kolaterál stranou, které nebyly vráceny nebo převedeny zpět na tuto stranu, s připočtením veškerých naběhlých a nezaplacených úroků z takové peněžní částky (jde-li o kladné částky) a s odečtením jejich absolutních hodnot (jde-li o záporné částky) při sazbě dohodnuté v rámci převodu;

"Transakční hodnota" znamená ve vztahu k jakékoli Transakci nebo typu Transakcí částku rovnající se podle volby Strany provádějící kalkulaci (i) ztrátě vzniklé (vyjádřené jako kladná hodnota) Straně provádějící kalkulaci nebo zisku dosaženému (vyjádřenému jako záporná hodnota) Stranou provádějící kalkulaci v důsledku ukončení takových Transakcí, nebo (ii) vyšší aritmetického průměru cenových kotací za náhradní nebo hedgingové transakce k Datu kotace, obdržených Stranou provádějící kalkulaci od nejméně dvou předních účastníků trhu. V případě bodu (ii) bude každá taková kotace vyjádřena jako částka, kterou by účastník trhu zaplatil nebo obdržel k Datu kotace, pokud by takový účastník trhu převzal k Datu kotace práva a povinnosti druhé strany (nebo jejich ekonomický ekvivalent) vyplývající z příslušných Transakcí; výsledná částka bude vyjádřena jako kladné číslo v případě, že bude splatná účastníkovi trhu; jinak bude vyjádřena jako záporné číslo. Pokud v takovém případě nelze získat žádnou nebo pouze jednu kotaci, bude Transakční hodnota stanovena podle bodu (i).

"Datum kotace" znamená Datum předčasného ukončení, s výjimkou případů automatického ukončení podle článku 6(l)(b), kdy Datum kotace je den určený Neporušující stranou, který nastane nejpozději pátý Obchodní den po dni, kdy Neporušující strana zjistila událost takového automatického ukončení.

(b) Přepočet. Jakékoli Splatné částky, Likvidační hodnoty, Nároky na finanční kolaterál a Transakční hodnoty, které nejsou vyjádřeny v Základní měně, budou přepočteny na Základní měnu Příslušným směnným kurzem.

"Základní měna" znamená českou korunu, pokud nebude dohodnuto jinak.

"Příslušný směnný kurs" znamená aritmetický průměr příslušných sazeb, za které je osoba provádějící kalkulaci nebo přepočet částky podle Smlouvy náležitě schopná (i) koupit jinou měnu s použitím Základní měny, a (ii) prodat takovou měnu za Základní měnu ke dni kalkulace nebo přepočtu takové částky.

(2) Peněžité dluhy.

(a) Jedna Strana provádějící kalkulaci. Pokud pouze jedna smluvní strana vystupuje jako Strana provádějící kalkulaci, Částka závěrečného vyrovnání vypočtená takovou stranou bude zaplacená (i) této straně druhou smluvní stranou za předpokladu, že je kladným číslem, a (ii) touto stranou druhé straně za předpokladu, že je záporným číslem; v druhém případě je splatná částka absolutní hodnotou Částky závěrečného vyrovnání.

(b) Dvě Strany provádějící kalkulaci. Pokud obě strany vystupují jako Strana provádějící kalkulaci a jejich výpočty Částky závěrečného vyrovnání se navzájem liší, Částka závěrečného vyrovnání (i) se bude rovnat polovině rozdílu mezi takto vypočtenými částkami (pro vyloučení pochybností je tento rozdíl součtem absolutních hodnot takových částek za předpokladu, že jedna hodnota je kladná a druhá záporná) a (ii) bude zaplacená stranou, která vypočetla zápornou nebo nižší kladnou hodnotu. Pro

vylovení pochybností se uvádí, že v případě uvedeném v předchozí větě každá ze Stran provádějící kalkulaci provádí výpočet Částky závěrečného vyrovnání ze svého pohledu.

(3) Oznámení a Den splatnosti.

(a) Oznámení. Strana provádějící kalkulaci bude v nejkratší přiměřené době informovat druhou stranu o Částce závěrečného vyrovnání vypočtené Stranou provádějící kalkulaci a poskytne druhé straně vyjádření s adekvátním popisem způsobu kalkulace Částky závěrečného vyrovnání.

(b) Den splatnosti. Pokud ukončení Smlouvy nastane v důsledku Případu porušení, Částka závěrečného vyrovnání bude splatná okamžitě po obdržení oznámení uvedeného v odstavci (a), jinak bude splatná do dvou Obchodních dnů po obdržení takového oznámení, ale v každém případě ne dříve než před Datem předčasného ukončení. Částka závěrečného vyrovnání bude splatná i s naběhlými úroky (jde-li o kladné částky) od Data předčasného ukončení až do dne, kdy je platba splatná při použití Mezibankovní úrokové sazby, a poté při použití Sazby úroku z prodlení, avšak bude od ní odečtena absolutní hodnota naběhlých úroků (jde-li o záporné částky) od Data předčasného ukončení až do dne, kdy je platba splatná při použití Mezibankovní úrokové sazby.

(4) Započtení. Neporušující strana může započíst svůj dluh (pokud nějaký existuje) zaplatit Částku závěrečného vyrovnání proti jakýmkoli skutečným nebo podmíněným pohledávkám ("Protinároky"), které má vůči Porušující straně na základě jakéhokoli právního titulu (včetně pohledávek z titulu smlouvy o financování nebo jiné smlouvy). Pro účely výpočtu hodnoty Protinároků

(i) přepočte Neporušující strana Protinároky na Základní měnu Příslušným směnným kursem, pokud nejsou splatné v Základní měně;

(ii) pokud se jedná o podmíněné nebo nevyčíslené Protinároky, vezme Neporušující strana při takovém výpočtu v úvahu podmíněnou částku takových Protinároků, pokud je zjištělná, nebo její rozumný odhad při přiměřeném použití postupu dle odstavce 1(a) tohoto článku;

(iii) pokud se jedná o nároky jiné než o zaplacení peněžité částky, pak Neporušující strana zjistí jejich peněžní hodnotu a přepočte je na peněžitý nárok vyjádřený v Základní měně; a

(iv) pokud takové Protinároky nejsou dosud splatné, zjistí Neporušující strana jejich aktuální hodnotu (také s ohledem na úrokové nároky).

Ustanovení tohoto odstavce 4 týkající se Protinároků Neporušující strany vůči Porušující straně budou přiměřeně uplatněny i na Protinároky Nedotčené strany vůči Dotčené straně v případě ukončení Smlouvy podle článku 6(2)(a)(ii) nebo (iii).

8. Oznámení

(1) Způsob doručování oznámení. Pokud nebude ve Smlouvě stanoveno jinak, budou veškerá oznámení a jiná sdělení ve vztahu k této Smlouvě učiněna osobním doručením, dopisem, dálnopisem, telefaxem, doporučenou nebo obdobnou poštou, e-mailem nebo prostřednictvím elektronického komunikačního systému, na kterém se strany dohodnou ve Zvláštních ustanoveních, a budou doručena na adresátovi poskytnutou adresu nebo číslo nebo v souladu s poskytnutými údaji o elektronickém

komunikačním systému nebo e-mailu; písemná forma se nevyžaduje.

(2) Účinnost. Všechna oznámení nebo jiná sdělení ve vztahu k této Smlouvě musejí být učiněna způsobem uvedeným v odstavci 1 (s výjimkou oznámení nebo sdělení podle článků 6 a 7, která nesmí být učiněna e-mailem ani prostřednictvím elektronického komunikačního systému) a budou považována za účinná

(a) dnem jejich doručení a převzetí adresátem - v případě osobního doručení a zaslání dopisem;

(b) dnem, kdy je odesílatelem přijato zpětné potvrzení o přijetí od příjemce - v případě zaslání dálnopisem; a

(c) dnem, kdy je odpovědný zaměstnanec příjemce obdrží v čitelné podobě (přičemž se strany dohodly na tom, že břemeno prokázání obdržení bude spočívat na odesílateli a pro prokázání obdržení nebude dostačovat zpráva o přenosu vytvořená odesílatelovým faxovým přístrojem - v případě zaslání telefaxem;

(d) dnem jejich doručení nebo pokusu o doručení - v případě zaslání doporučenou poštou (pokud do zahraničí, tak leteckou poštou) nebo obdobnou poštou (s požadavkem potvrzení doručení);

(e) dnem jejich obdržení adresátem - v případě zaslání prostřednictvím elektronického komunikačního systému;

(f) dnem jejich doručení - v případě zaslání e-mailem,

a to za předpokladu, že pokud k tomuto doručení (nebo pokusu o doručení) nebo obdržení dojde v den, který není Obchodním dnem, pokud toto sdělení je doručeno (nebo proběhne pokus o jeho doručení) nebo obdrženo nebo po skončení provozní doby v kterýkoli Obchodní den, toto sdělení bude považováno za učiněné a nabude účinnosti bezprostředně následující Obchodní den.

(3) Změna adresy. Kterákoli ze stran může na základě oznámení doručení druhé straně změnit adresu, dálnopisové nebo telefaxové číslo nebo údaje o elektronickém komunikačním systému nebo e-mailu, kam mají být doručována veškerá oznámení a jiná sdělení.

9. Provozovny

(1) Rozsah povinností. Pokud smluvní strana uzavře jakoukoli Transakci prostřednictvím jiné Provozovny než je její hlavní provozovna, závazky této strany vyplývající z takové Transakce budou představovat její celkové povinnosti ve stejném rozsahu, jako kdyby byly sjednány prostřednictvím hlavní provozovny této strany. Tato smluvní strana však nebude povinna plnit takové povinnosti prostřednictvím žádné ze svých dalších provozoven, pokud plnění prostřednictvím uvedené Provozovny je protiprávní nebo neuskutečnitelné z důvodů uvedených v článku 6(2)(a)(ii).

(2) Změna Provozovny. Kterákoli ze stran může změnit svou Provozovnu pouze na základě předchozího písemného souhlasu druhé strany.

(3) Definice. "Provozovna" strany znamená provozovnu dohodnutou mezi stranami, prostřednictvím které taková strana jedná v rámci příslušné Transakce, s tím, že pokud taková provozovna není dohodnuta ve vztahu k některé straně, bude za Provozovnu považována hlavní provozovna takové strany (nebo zapsané sídlo nebo bydliště v případě neexistence hlavní provozovny).

10. Různé

(1) Převod práv a povinností. Žádná práva nebo povinnosti vyplývající ze Smlouvy ani celá Smlouva nemohou být bez předchozího souhlasu druhé strany uděleného ve Zvláštních ustanoveních nebo způsobem uvedeným v článku 8(1) převedena, zatížena nebo jinak postoupena třetí osobě nebo ve prospěch třetí osoby, a to s výjimkou, že takový souhlas není vyžadován v případě převodu celého jmění strany nebo jeho podstatné části v souvislosti s Přeměnou společnosti, který neznamena změnu daňového stavu ve vztahu ke Smlouvě a který nebude mít podstatný nepříznivý vliv na zájmy druhé strany.

Omezení uvedené v předchozí větě se nevztahuje na právo smluvních stran obdržet Částku závěrečného vyrovnání nebo odškodnění podle odstavce 2.

(2) Výdaje. Porušující strana a strana, která neprovedla platbu nebo dodání v termínu splatnosti, odškodní na požádání druhou stranu za veškeré účelně vynaložené výdaje, včetně soudních výloh vzniklých druhé straně při uplatňování či ochraně svých práv podle Smlouvy v souvislosti s Případem porušení nebo takového neplnění.

(3) Nahrávání. Každá smluvní strana (i) může pořizovat elektronické či jiné nahrávky telefonických rozhovorů stran v souvislosti se Smlouvou nebo jakoukoli potenciální Transakcí, (ii) souhlasí s tím, že nahrávky mohou být předloženy jako důkazní materiál v jakémkoli Řízení, které se týká Smlouvy nebo jakékoli potenciální Transakce, a (iii) bude o takové možnosti nahrávání a použití jako důkazního materiálu informovat své příslušné zaměstnance a získá veškeré souhlasy, které mohou být zákonem požadovány před tím, než těmto zaměstnancům povolí telefonickou komunikaci.

(4) Dokumenty. Dokud má nebo může mít kterákoli ze stran jakékoli závazky vyplývající ze Smlouvy, každá strana, pokud je rozumně fakticky a právně schopná a pokud tím podstatně nepoškodí své právní nebo obchodní postavení, včas poskytne druhé straně nebo příslušnému státnímu orgánu nebo daňovému úřadu jakýkoli formulář, potvrzení nebo jiný dokument (řádně vyplněný a pokud je to vyžadováno, i řádně ověřený), který je buď

(a) uvedený ve Smlouvě, nebo který je

(b) rozumně požadován v písemné formě druhou stranou za účelem provedení platby podle Smlouvy bez jakýchkoli daňových či jiných odpočtů a srážek, nebo se sníženou sazbou takových odpočtů či srážek.

(5) Nápravné prostředky. Práva a nápravné prostředky uvedené ve Smlouvě jsou kumulativní a nevylučují ostatní zákonem stanovená práva a nápravné prostředky.

(6) Vyloučení vzdání se práva. Nevykonání nebo prodlení ve výkonu (nebo částečný výkon) jakéhokoli práva nebo nápravného prostředku podle Smlouvy nebude považováno za vzdání se (nebo částečné vzdání se) takového práva nebo nápravného prostředku a nebude tedy v budoucnosti bránit výkonu takového práva nebo nápravného prostředku ani ho jakkoli omezovat.

(7) Výpověď. Kterákoli ze stran může ukončit Smlouvu výpovědí druhé straně s minimální výpovědní lhůtou dvaceti dnů. Bez ohledu na takovou výpověď budou veškeré v té době nevypořádané Transakce i nadále podléhat ustanovením Smlouvy a v tomto rozsahu nastanou účinky ukončení Smlouvy až poté, co budou

splněny všechny povinnosti vyplývající z poslední takové Transakce.

(8) Smluvní měna. Pokud je z jakéhokoli důvodu platba provedena v jiné měně než ve Smluvní měně a takto zaplacená částka, přepočtená na Smluvní měnu směnným kursem převládajícím v době platby za prodej takové jiné měny za Smluvní měnu, jak je přiměřeně zjištěn příjemcem platby, nedosáhne výše částky ve Smluvní měně splatné podle Smlouvy, strana dlužící takovou částku neprodleně vyrovná rozdíl druhé straně jako samostatný a nezávislý závazek.

(9) Předchozí Transakce. Transakce uzavřené před datem účinnosti Rámcové smlouvy budou Rámcové smlouvě podléhat, a to jednotlivě nebo podle typu, v rozsahu uvedeném ve Zvláštních ustanoveních. Vzájemná práva a povinnosti stran z Transakcí uzavřených před datem účinnosti Rámcové smlouvy budou změněna v rozsahu vyplývajícím z Rámcové smlouvy.

(10) Transakce jménem jiné osoby.

(a) Podmínky. Pokud se tak strany dohodnou ve Zvláštních ustanoveních, může kterákoli ze stran uzavřít Transakci ("Transakce jménem jiné osoby") jako zástupce ("Zástupce") třetí osoby ("Zastoupený"), avšak pouze v případě, že (i) je stranou oprávněnou jménem Zastoupeného uzavřít Transakci, plnit veškeré jeho závazky a přijímat plnění závazků druhé strany, jakož i přijímat veškerá oznámení a jiná sdělení uvedená ve Smlouvě, a (ii) strana při uzavření Transakce a v příslušné Konfirmaci uvede, že vystupuje jako Zástupce v rámci takové Transakce a sdělí druhé straně jméno Zastoupeného. Pokud tyto podmínky nebudou zcela splněny, bude se mít za to, že smluvní strana jedná sama za sebe.

(b) Informace o určitých událostech. Každá strana se zavazuje, že pokud jako Zástupce uzavře Transakci jménem jiné osoby, bude ihned poté, co se dozví (i) o jakékoli události nebo okolnosti tvořící případ popsaný v článku 6(1)(a)(viii) ve vztahu k příslušnému Zastoupenému, nebo (ii) o porušení jakýchkoli prohlášení učiněných v článku 5 a odstavci (f) níže, nebo o jakékoli události nebo okolnosti, v důsledku které je takové prohlášení nesprávné ke dni, kdy bylo učiněno, informovat druhou stranu o takové skutečnosti a na žádost druhé strany jí poskytne další informace přiměřeně požadované takovou stranou.

(c) Strany. Každá Transakce jménem jiné osoby bude znamenat Transakci uzavřenou výhradně mezi příslušným Zastoupeným a druhou stranou. Veškerá ustanovení Smlouvy budou samostatně platit pro vztah mezi druhou stranou a jednotlivým Zastoupeným, pro kterého Zástupce uzavřel Transakci jménem jiné osoby, jako kdyby každý takový Zastoupený byl stranou samostatné Smlouvy s druhou stranou, vyjma případů uvedených v písmenu (d) níže. Procesní agent jmenovaný Zástupcem je považován i za Procesního agenta každého Zastoupeného.

(d) Odstoupení. Pokud ve vztahu k Zástupci nastane jakýkoli Případ porušení nebo Změna okolností uvedená v článku 6(2)(a)(ii) nebo (iii), může druhá strana odstoupit od Transakcí podle článku 6(1)(b) nebo článku 6(2)(b) vůči Zastoupenému, a to se stejným účinkem, jako kdyby nastal takový Případ porušení nebo Změna okolností ve vztahu k Zastoupenému.

(e) Transakce na vlastní účet. Předchozími ustanoveními není dotčena účinnost Smlouvy mezi

stranami ve vztahu k Transakcím, které může Zástupce uzavřít svým jménem a na svůj vlastní účet.

(f) Prohlášení. Každá strana vystupující jako Zástupce prohlašuje druhé straně svým jménem a jménem Zastoupeného, že bude při každé příležitosti, kdy uzavře nebo zamýšlí uzavřít jakoukoli Transakci jménem jiné osoby, mít od osoby, kterou označí za Zastoupeného ve vztahu k takové Transakci jménem jiné osoby, oprávnění specifikované v odstavci 10(a)(i).

(11) Oddělitelnost jednotlivých ustanovení Smlouvy. Pokud se jakékoli ustanovení Smlouvy stane neplatným, protiprávním, neúčinným či nevymahatelným podle práva jakékoli aplikovatelné jurisdikce, nebude tím dotčena platnost, zákonnost či vymahatelnost zbývajících ustanovení Smlouvy v takové jurisdikci, ani platnost, účinnost či vymahatelnost těchto a veškerých dalších ustanovení podle práva veškerých jiných jurisdikcí. V takovém případě strany nahradí v dobré víře neplatné, protiprávní, neúčinné či nevymahatelné ustanovení ustanovením platným, účinným či vymahatelným se stejným nebo s co možná nejvíce podobným smyslem.

(12) Rekonciliace portfolií a řešení sporů.

(a) Dohoda o rekonciliaci Údajů o portfoliích. Strany se dohodly na tom, že budou srovnávat portfolia, jak to požadují techniky zmírňování rizika rekonciliace portfolií pro transakce s OTC deriváty uvedené v článku 11(1)(b) EMIR ve znění článku 13 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013 („Techniky zmírňování rizika rekonciliace portfolií“).

(i) Jednosměrné poskytování Údajů o portfoliích. Pokud je ve Zvláštních ustanoveních jedna strana označena jako Subjekt posílající Údaje o portfoliích a druhá strana je ve Zvláštních ustanoveních označena jako Subjekt přijímající Údaje o portfoliích:

(A) Subjekt posílající Údaje o portfoliích v každý Den poskytnutí údajů poskytne Subjektu přijímajícímu Údaje o portfoliích Údaje o portfoliích;

(B) Subjekt přijímající Údaje o portfoliích v každý Den rekonciliace portfolií provede Srovnávání údajů;

(C) pokud Subjekt přijímající Údaje o portfoliích zjistí jednu nebo více nesrovnalostí, které tato strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude považovat za podstatné pro práva a povinnosti stran ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím, písemně tuto skutečnost, co nejdříve to bude rozumně možné, oznámí druhé straně a strany se navzájem poradí, aby se pokusily tyto nesrovnalosti brzy vyřešit, dokud budou tyto nesrovnalosti nadále existovat, mimo jiné s použitím veškerých aktualizovaných srovnávacích údajů vypracovaných v době, kdy budou tyto nesrovnalosti nadále existovat; a

(D) pokud Subjekt přijímající Údaje o portfoliích neoznámí Subjektu posílajícímu Údaje o portfoliích, že Údaje o portfoliích obsahují nesrovnalosti, do 16:00 hodin místního času v místě provozovny Subjektu posílajícího Údaje o portfoliích v pátý Společný obchodní den po Dnu rekonciliace portfolií, nebo po dnu, ve který Subjekt posílající Údaje o portfoliích tyto Údaje o portfoliích poskytl Subjektu přijímajícímu Údaje o portfoliích (podle toho, který z těchto dnů nastane později), bude se mít za to, že Subjekt přijímající Údaje o portfoliích tyto Údaje o portfoliích potvrdil.

(ii) Výměna Údajů o portfoliích. Pokud jsou obě

strany ve Zvláštních ustanoveních označeny jako Subjekty posílající Údaje o portfoliích:

(A) poskytne v každý Den poskytnutí údajů každá ze stran druhé straně Údaje o portfoliích;

(B) provede v každý Den rekonciliace portfolií každá ze stran Srovnávání údajů; a

(C) pokud některá strana zjistí jednu nebo více nesrovnalostí, které tato strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude považovat za podstatné pro práva a povinnosti stran ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím, písemně tuto skutečnost, co nejdříve to bude rozumně možné, oznámí druhé straně a strany se navzájem poradí, aby se pokusily tyto nesrovnalosti brzy vyřešit, dokud budou tyto nesrovnalosti nadále existovat, mimo jiné s použitím veškerých aktualizovaných srovnávacích údajů vypracovaných v době, kdy budou tyto nesrovnalosti nadále existovat.

(b) Změna postavení. Každá strana může změnit své vlastní označení s písemným souhlasem druhé strany (příčemž tento souhlas nesmí být bezdůvodně odmítán nebo odkládán a pro tyto účely se strany dohodly mimo jiné na tom, že strana bude moci důvodně odmítat souhlas, pokud by tento souhlas měl za následek to, že druhá strana by měla různé označení ve vztahu k této straně a jednomu nebo více Přidruženým subjektům této strany).

Pokud strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude toho názoru, že strany mají Srovnávání údajů provádět s větší či menší frekvencí, než jak je strany v té době provádějí, oznámí to písemně druhé straně a na žádost poskytne důkazy. Ode dne, kdy toto oznámení bude platně doručeno, se použije tato větší či menší frekvence a první následný Den rekonciliace portfolií bude dřívější z následujících dvou dnů: den dohodnutý stranami, nebo poslední Společný obchodní den v Období rekonciliace portfolií začínající v den, kdy proběhlo bezprostředně předcházející Srovnávání údajů (nebo, pokud nenastane žádný Společný obchodní den, který spadá do tohoto Období rekonciliace portfolií a který nastane v den platnosti tohoto oznámení či po něm, první Společný obchodní den po pozdějším z následujících dvou dnů: konec tohoto Období rekonciliace portfolií a datum platnosti tohoto oznámení).

(c) Použití zástupců a třetích stran – poskytovatelů služeb. Pro účely veškerých nebo některých jednání podle článků 10(12)(a) a (b) může každá strana zmocnit:

(i) Přidružený subjekt, aby jednal jako její zástupce, bezprostředně po písemném oznámení druhé straně (mimo jiné včetně označení tohoto Přidruženého subjektu jako zástupce ve Zvláštních ustanoveních); a/nebo

(ii) se souhlasem druhé strany (tento souhlas nesmí být bezdůvodně odmítán nebo odkládán), (x) jiný subjekt než Přidružený subjekt, aby jednal jako zástupce, a/nebo (y) kvalifikovanou a řádně zmocněnou třetí stranu – poskytovatele služeb.

Strana může ve Zvláštních ustanoveních uvést, že může použít třetí stranu – poskytovatele služeb.

(d) Postup pro odhalování a řešení Sporů. Strany se dohodly na tom, že pro odhalování a řešení Sporů mezi sebou budou používat následující postup:

(i) každá strana může označit Spor zasláním Oznámení o Spor druhé straně;

(ii) v Den Sporů či po něm se strany v dobré víře

navzájem poradí, aby se pokusily Spor brzy vyřešit, mimo jiné také výměnou příslušných informací a označením a použitím Dohodnutého postupu, který může být použit na předmět Sporu, nebo pokud žádný takový Dohodnutý postup neexistuje nebo se strany dohodnou, že tento Dohodnutý postup by nebyl vhodný, stanovením a použitím metody řešení Sporu; a

(iii) ve vztahu ke Sporu, který nebude vyřešen do pěti Společných obchodních dnů ode Dne Sporu, strany věc interně postoupí příslušně seniorním zaměstnancům či jiným členům této strany nebo jejího Přidruženého subjektu, poradce nebo zástupce nad rámec jednání podle bodu (ii) výše (včetně jednání podle Dohodnutého postupu označeného a použitého podle bodu (ii) výše), a pokud toto postoupení neproběhlo v důsledku jednání podle bodu (ii) výše (včetně Dohodnutého postupu).

(e) Interní postupy pro zaznamenávání a sledování Sporů. Obě strany se dohodly, že pokud se na obě strany vztahují Techniky zmírňování rizika při řešení Sporů, každá strana bude mít zřízeny interní postupy a procesy pro zaznamenávání a sledování Sporů po dobu, než bude příslušný Spor vyřešen.

(f) Vztah k dalším postupům pro rekonsiliaci portfolií a řešení sporů. Tento článek 10(12) a jakékoli jednání či nečinnost jakékoli strany ve vztahu k němu nemají vliv na práva a povinnosti, které strany mají vůči sobě navzájem podle jakéhokoli Dohodnutého postupu nebo jiného smluvního ujednání, ze zákona či jinak. Zejména, leč nikoliv vylučně, (a) jakékoli ocenění ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím pro účely tohoto článku 10(12) nebude mít vliv na žádné jiné ocenění ve vztahu k těmto Příslušným transakcím učiněné pro účely kolaterálu, závěrečného vyrovnání, sporu či pro jiné účely; (b) strany se mohou pokusit vzájemné problémy a nesrovnalosti odhalit a řešit, než jedna ze stran doručí Oznámení o Sporu; a (c) žádné ustanovení tohoto článku 10(12) nezavazuje žádnou stranu k doručení Oznámení o Sporu po odhalení takového problému či nesrovnalosti (bez ohledu na to, že tento problém či nesrovnalost mohou zůstat nevyřešeny), ani neomezuje práva stran doručit Oznámení o Sporu, zahájit Dohodnutý postup nebo v něm pokračovat (bez ohledu na to, zda došlo, či nedošlo k jednání podle článku 10(12)(d)), ani jinak použít jakýkoli postup řešení sporů ve vztahu k tomuto problému či nesrovnalosti (bez ohledu na to, zda došlo, či nedošlo k jednání podle článku 10(12)(d)).

(13) Společná ustanovení.

(a) Nápravy porušení. Bez ohledu na práva, pravomoci a opravné prostředky ze zákona, pokud strana neučiní jakékoli jednání vyžadované článkem 10(12) či jednání za účelem dodržení článku 10(12), nebude to představovat případ porušení ve vztahu k této straně ani jiný případ, který jakékoli straně umožňuje ukončit jakoukoli Příslušnou transakci či jinou Transakci podle této Smlouvy.

(b) Definice. Pro účely článků 10(12) a 10(13):

„Den poskytnutí údajů“ znamená každý den, na jehož určení se strany dohodnou, přičemž pokud k dohodě nedojde, Den poskytnutí údajů bude Společný obchodní den bezprostředně před Dnem rekonsiliace portfolií.

„Den Sporu“ ve vztahu k určitému Sporu znamená den, ve který strana druhé straně platně doručí Oznámení o Sporu, přičemž pokud ve vztahu k určitému Sporu obě strany doručí Oznámení o Sporu, Den Sporu bude den, ve který

bude platně doručeno dřívější z těchto oznámení. Oznámení o Sporu bude platně doručeno, pokud bude doručeno způsobem, který si strany dohodly pro doručování oznámení podle této Smlouvy.

„Den rekonsiliace portfolií“ znamená každý den, na jehož určení se strany dohodnou, přičemž Den rekonsiliace portfolií bude Záložní den rekonsiliace portfolií, pokud (a) nebude dohodnut žádný den nebo (b) dohodnutý den nastane po Záložním dnu rekonsiliace portfolií.

„Den začátku povinnosti rekonsiliace portfolií“ znamená první kalendářní den, ve který se Požadavky na rekonsilaci portfolií vztahují na jednu nebo obě strany a na strany se vztahuje článek 10(12).

„Dohodnutý postup“ znamená postup dohodnutý mezi stranami ve vztahu ke Sporu (vyjma Postupu pro řešení Sporů), mimo jiné včetně postupu v článku 11, případně upravený stranami.

„Hlavní podmínky“ ve vztahu k Příslušné transakci a určité straně znamená ocenění této Příslušné transakce a jiné údaje, které příslušná strana považuje za podstatné, přičemž mezi tyto údaje mohou patřit den účinnosti, stanovený den splatnosti, dny platby či vypořádání, nominální hodnota kontraktu a měna Příslušné transakce, podkladový nástroj, pozice smluvních stran, konvence obchodního dne a příslušné pevné nebo pohyblivé sazby Příslušné transakce. Aby se předešlo pochybnostem, „Hlavní podmínky“ nezahrnují údaje o výpočtu ani metodologii žádné podmínky.

„Období rekonsiliace portfolií“ ve vztahu ke stranám znamená:

(a) pokud Požadavky na rekonsilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo v každý obchodní den, jeden Společný obchodní den;

(b) pokud Požadavky na rekonsilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou týdně, jeden kalendářní týden;

(c) pokud Požadavky na rekonsilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou za čtvrtletí, tři kalendářní měsíce; nebo

(d) pokud Požadavky na rekonsilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou ročně, jeden kalendářní rok.

„Oznámení o Sporu“ znamená písemné oznámení, které stanoví, že se jedná o oznámení o sporu pro účely článku 10(12)(d), a které příměřeně podrobně popisuje sporný problém (mimo jiné včetně Příslušných transakcí, kterých se tento problém týká).

„Postup pro řešení Sporů“ znamená postup pro odhalování a řešení uvedený v článku 10(12)(d).

„Požadavky na rekonsilaci portfolií“ znamená požadavky na jednu nebo obě strany, které jsou v souladu s Technikami zmírňování rizika rekonsiliace portfolií.

„Přidružený subjekt“ ve vztahu k jakékoli osobě znamená subjekt přímo či nepřímo ovládaný touto osobou, subjekt přímo či nepřímo ovládající tuto osobu, nebo osobu přímo či nepřímo společně ovládanou s touto osobou. Pro tyto účely „ovládání“ subjektu nebo osoby znamená dispozici s většinou hlasovacích práv v tomto subjektu či osobě.

„Příslušná transakce“ znamená transakci, na kterou se vztahují Techniky zmírňování rizika rekonsiliace portfolií a/nebo Techniky zmírňování rizika při řešení Sporů.

„Společný obchodní den“ znamená den, který je Obchodní den ve vztahu k oběma stranám.

„Spor“ znamená spor mezi stranami, (a) na který podle výhradního názoru strany doručující příslušné Oznámení o Sporu má být použit Postup pro řešení Sporů (nebo jiný Dohodnutý postup) podle Technik zmiřování rizika při řešení Sporů; a (b) ve vztahu ke kterému bylo platně doručeno Oznámení o Sporu.

„Srovnávání údajů“ ve vztahu ke straně přijímající Údaje o portfoliích znamená porovnání Údajů o portfoliích poskytnutých druhou stranou s vlastními záznamy první strany ohledně všech nevypořádaných Příslušných transakcí mezi stranami za účelem včasného odhalení neporozumění Hlavním podmínkám.

„Techniky zmiřování rizika při řešení Sporů“ znamená techniky zmiřování rizika při řešení sporů pro OTC derivátové transakce uvedené v článku 11(1)(b) EMIR ve znění článku 15 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„třetí strana – poskytovatel služeb“ znamená subjekt, o kterém se strany dohodnou, že bude za obě strany činit všechna nebo některá jednání podle příslušného ustanovení.

„Údaje o portfoliích“ ve vztahu ke straně, která tyto údaje poskytuje nebo je povinna poskytovat, znamená Hlavní podmínky ve vztahu ke všem nevypořádaným Příslušným transakcím mezi stranami ve formě a standardu, který umožní srovnání, v rozsahu a stupni podrobnosti, který by byl přiměřený pro Subjekt posílající Údaje o portfoliích, pokud by byl přijímající stranou. Nedohodnou-li se strany jinak, informace zahrnuté v rámci Údajů o portfoliích, které má strana poskytnout v Den poskytnutí údajů, budou vypracovány ke konci pracovní doby v bezprostředně předcházející Obchodní den strany poskytující Údaje o portfoliích a to tak, jak písemně stanoví strana poskytující Údaje o portfoliích.

„Záložní den rekondiliace portfolií“ znamená: (a) ve vztahu k Období rekondiliace portfolií začínajícímu v Den začátku povinnosti rekondiliace portfolií poslední Společný obchodní den v tomto Období rekondiliace portfolií; a jinak (b) poslední Společný obchodní den v Období rekondiliace portfolií začínajícím v kalendářní den bezprostředně následující po posledním kalendářním dnu bezprostředně předcházejícího Období rekondiliace portfolií. Pokud v určitém Období rekondiliace portfolií není žádný Společný obchodní den, Den rekondiliace portfolií bude první Společný obchodní den po konci tohoto Období rekondiliace portfolií.

„zástupce“ znamená subjekt zmocněný k tomu, aby jednal výhradně jménem zmocnitele s druhou stranou ve vztahu ke všem nebo některým jednáním podle příslušného ustanovení.

11. Rozhodné právo, řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení

(1) Rozhodné právo. Pokud nebude dohodnuto jinak ve Zvláštních ustanoveních, Smlouva se řídí a je vykládána podle právního řádu České republiky.

(2) Řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení. Každá strana neodvolatelně souhlasí s tím, že v případě jakéhokoli sporu vzniklého z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní (i) budou mít soudy uvedené ve Zvláštních ustanoveních nevýlučnou pravomoc a každá strana se takové nevýlučné pravomoci neodvolatelně

podvoluje, nebo (ii) pokud tak bude stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, jakýkoli takový spor bude s konečnou platností řešen v rozhodčím řízení jedním nebo více rozhodci podle rozhodčích pravidel uvedených ve Zvláštních ustanoveních, přičemž každá strana se zavazuje tato pravidla dodržovat.

Pokud nedojde ke specifikaci uvedené v bodech (i) a (ii), soudy příslušné v hlavním finančním centru nebo, v případě neexistence obecně uznávaného finančního centra, v hlavním městě země, jejímž právem se řídí Smlouva, budou mít nevýlučnou pravomoc v jakémkoli sporu, žalobě či jiném řízení týkajícím se Smlouvy ("Řízení") a každá strana se neodvolatelně podvoluje takové nevýlučné pravomoci.

(3) Doručování soudních písemností. Bude-li stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, každá strana jmenuje svého zástupce pro doručování písemností ("Procesní agent"), aby přijímal jménem strany soudní písemnosti v rámci Řízení. Pokud Procesní agent není schopen z jakéhokoli důvodu vykonávat svou funkci, taková strana bude neprodleně o takové skutečnosti informovat druhou stranu a ve lhůtě třiceti dnů jmenuje náhradního Procesního agenta, jež bude pro druhou stranu akceptovatelný.

(4) Vzdání se imunity. Smlouva je obchodní smlouvou. V maximálním rozsahu povoleném příslušným právem se každá strana vzdává veškeré imunity ve vztahu k sobě a svému majetku (bez ohledu na jeho využití nebo zamýšlené použití) z důvodu suverenity nebo z jiného důvodu proti žalobám, exekucím nebo jiným právním řízením a zavazuje se, že se nebude domáhat imunity v žádném Řízení.